

FOLKLORE ¹³⁵

**COSQUIN 67:
UNA
REVOLUCION**

**EL FOLKLORE
DISTINTO DE
LOS NOCHEROS
DE ANTA**



EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO".
ACOMPANAR EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO Nº

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

GRUPO VOCAL ARGENTINO:

*vuelve el chango por
sus fueros...*



El martes 22 de noviembre, un atento público esperaba en recogido silencio la aparición de un grupo vocal en un pequeño escenario de la calle Lavalle. Era el debut del Grupo Vocal Argentino, dirigido por Chango Farías Gómez, que después de cuatro meses de arduos ensayos se lanzaba al juicio de los aficionados al folklore. H. Lima Quintana presentó al conjunto y después el Grupo Vocal Argentino cantó. Fueron nueve canciones tratadas con audaz armonización, justeza vocal y sentido del ritmo. Un original conjunto acababa de incorporarse a la música folklórica. ¡Buena suerte!

FUE UNA DE MIS primeras colaboraciones para FOLKLORE. Me encargaron una nota sobre Raulito Barbosa, allá por octubre o noviembre de 1964. Yo lo conocía un poco: lo veía en el teatro Odeón, donde me había llamado la atención cierta joven dignidad, un modo de ser que era cordial y bromista pero que escondía una modalidad un tanto reservada, un poco "diferente" a todos. Con motivo de la nota que me encargaron tuve oportunidad de charlar largamente con Raulito Barbosa: en el teatro, en algún boliche de las cercanías, en mi casa. De esas entrevistas surgió la nota que apareció en el N° 83 de la revista FOLKLORE, titulada "Cuando un acordeón tiene Alma..."

Me gusta Raulito Barbosa así terminaba esa nota—. Me gusta su pinta franca y amistosa. Me gusta su humildad. Me gusta porque pone el corazón en cada interpretación. Me gusta porque es un insatisfecho de su propia obra; porque busca siempre la superación. Me gusta porque ha jerarquizado el chamamé, esa música elemental que ha llevado desde el plano humilde del baile suburbano hasta el centro mis-

mo de la gran ciudad sin falsificarlo, sin comercializarlo."

—¿Cómo no voy a suscribir esas palabras de hace dos años! Las leo de nuevo y las ratifico. Y habría que decir más, porque en los dos años que han corrido, Raulito Barbosa se ha impuesto definitivamente como el acordeón mayor de la música litoral. Por eso tenemos muchas ganas de hablar con él. Para confirmar esta sensación sobre su propia superación. Para saber que no nos habíamos equivocado en esos juicios de 1964.

—Raulito, ¿cómo podría definir su actividad en estos dos últimos años?

—En dos palabras: estudiar y trabajar.

—¿Por qué estudiar?

—Porque quiero renovarme y no me gusta estar atado a los convencionalismos de la música tradicional. Busco permanentemente nuevos efectos, nuevos acordes, nuevas sincopas... Y esta búsqueda sólo puede hacerse efectiva con mucho estudio.

—¿Y con quién estudia?

—Sólo...

He aquí, tal vez, el secreto de aquella modalidad personal tan característica de Raulito Barbosa: esa modalidad reconcentrada que a veces lo descubre como en un plano distante. El que estudia solo, tiene largos diálogos con su instrumento. Me lo imagino horas y horas, pulsando distraídamente las teclas del acordeón, en una persecución incesante de efectos nuevos para su expresión.

—Usted hablaba de estudiar pero también de trabajar. ¿Qué nos puede decir de esto?

—Buéno... he trabajado mucho. Por empezar las dos temporadas en el teatro Odeón, en los espectáculos "Otra Vez Folklore" y "Folklore 150", y luego las giras con Ariel Ramírez, con el cual trabajé, virtualmente, estos dos últimos años. En 1964 apareció mi primer long-play; al año siguiente salió el otro y a fines de este año presento el tercero, con la inclusión de algunos instrumentos no tradicionales.

—¿Cómo es eso?

—Por ejemplo, hay temas en los que he incluido tumbadoras, cascabeles, timbales para darle un sentido rítmico y carácter a determi-

RAULITO BARBOSA

ESE JOVEN MAGO DEL FUELLE





Raulito Barbosa admira el arte oriental, ¿pensará llegarse por esos pagos?



"Trato de no quedarme en ninguna rutina ni atarme a ningún convencionalismo", nos dice

nados temas. Esas novedades fueron introducidas por mí y ya veremos lo que dice el público y la crítica... Este tercer long-play no tiene nombre, todavía, pero quiero destacar el papel que cumple en algunos de sus temas el cantor Ramón Chávez.

—¿De modo que en este tercer long-play no interviene Juan Peregrino?

—No. Ahora el que canta en mi conjunto es Ramón Chávez, un muchacho chaqueño que integró anteriormente el Cuarteto Santa Ana. Es una voz nueva en la que tengo mucha fe; lo conocí por casualidad y después de algunos ensayos lo integré en el conjunto. También hay que señalar la actuación de José Medina, ese extraordinario guitarrista que me acompaña desde hace casi cuatro años.

—¿Así que tiene gran confianza en este tercer long-play?

—Mucha. Porque creo que aporta algo nuevo a la música litoral. En este sentido me siento bien acompañado por Medina y Chávez, porque comparten mi pensamiento de que hay que dar al público algo nuevo, sin apartarse radicalmente de las líneas tradicionales.

Ahora hablamos de folklore litoral. Raulito nos dice que la época de oro de la música litoral es aquella que vio el florecimiento del Cuarteto Santa Ana

—Digamos hacia el año 48. Ernesto Montiel tuvo el mérito de haber incluido en su conjunto a los mejores cantores e instrumentistas del género litoral. Me acuerdo de Pedro De Ciervi, Emeterio Fernández y Julio Luján, entre otros extraordinarios cantores. Y ahora, fíjese: yo he tenido la idea de reunir de nuevo a De Ciervi, a Fernández y a Luján en mi nuevo long-play, el cuarto, para que el público no los olvide. Ninguno de ellos graba en la actualidad pero todos están en su mejor momento como artistas y hombres. Entonces mi idea...

—¿Su idea es hacer una especie de homenaje?

—¡De ninguna manera! —nos dice vivamente Raulito—. Lo que yo quiero es mostrar a las mejores voces del género litoral, como lo fueron ellos y lo siguen siendo, al lado de Chávez. Es decir que lo que deseo es que esas voces persistan en el tiempo, duren. Y para mí es un gran honor reunirlos nuevamente.

Ahora entendemos la idea de Raulito. Es una iniciativa novedosa y generosa

—Así voy a unir lo que ellos han hecho en sus tiempos con lo que nosotros, mi conjunto, hace ahora. Para que se vea la evolución de la música correntina o digamos mejor, la música litoral, reuniendo a algunos de los que fueron sus mejores exponentes.



Trayendo de su ascendencia la esencia de la música guaraní, en la capacidad de Raulito Barbosa está adquiriendo su mayor jerarquía.

—Y este cuarto long-play, ¿cuándo saldrá?
—Espero que esté grabado hacia febrero o marzo. Y también tengo en proyecto un quinto long-play, en colaboración con el letrista Heracleo Pérez. Pero éste es un proyecto a largo plazo y todavía tengo que terminar mis compromisos actuales.

Como se advierte, la caracterización de Raulito Barbosa sobre su tiempo, en el sentido de que trabaja, no puede discutirse. Hombre joven, formado en buena escuela, con una fibra y un talento musical indudable, llena bien sus horas. No pierde el tiempo ni se prodiga en cosas chicas

—¿Y en los próximos meses?

—Dentro de unos días cumpla uno de mis sueños más queridos: concurrir al Festival de Posadas, al que solo pude ir en una oportunidad. El público de Misiones siempre ha sido tan consecuente y fiel conmigo, que este viaje a Posadas es para mí un verdadero regalo. También voy a Baradero. Y por supuesto, siempre las giras, más o menos "tupidas"

Ahora queremos hacer a Raulito Barbosa una pregunta fundamental:

—¿Usted cree que su forma de interpretación representa algo importante dentro del género litoral?

—Decir que sí parecería una vanidad. Y lo importante lo dice siempre el tiempo. Tal vez para lo inmediato mi estilo no sea importante, porque hay grandes maestros cuyas formas de interpretación han hecho escuela. Lo único que puedo decir es que hago con mucho cariño todo lo que toco. Y trato, además, de no quedarme en ninguna rutina ni atarme a ningún convencionalismo. Por ejemplo, yo he prescindido del bandoneón. Y el guitarrista de mi conjunto no se limita a acompañar sino que también realiza solos. Esas son novedades, desde luego, en el género litoral. Y ya se sabe que las novedades tienen un único juez, que es el tiempo.

—¡Bien, Raulito! a contestado como debía contestar. Sin vanidad pero con una confianza plena en su propia capacidad y en su inteligencia.

—¿Cómo era lo que decíamos hace dos años? "Me gusta Raulito Barbosa. Me gusta este muchacho que se ha impuesto una línea artística y no se apea de ella. Adelante, Raulito Barbosa. Con el alma en el acordeón, poniendo todo en cada chamamé, entregando en cada interpretación las viejas voces de la tierra chaqueña". Lo suscribimos. Con las dos manos.

FELIX LUNA

El doctor Santos Sarmiento adelanta triunfalmente los cambios producidos para que Cosquín 67 sea algo mejor que nunca

**dentro
de un
mes**

¡REVOLUCION EN COSQUIN!

La señora de Alegre y los señores Sarjanovich y Rodríguez Roque en un aparte de la reunión: todos buenos colaboradores del Festival.



Llegaron los cosquínos... y el ambiente folklórico se revolucionó. Don Santos Sarmiento y sus huéspedes llegaron a fines de noviembre para anunciar las nuevas modalidades del VII Festival Nacional del Folklore en Cosquín. Y llegaron pisando fuerte, como corresponde a quienes son los responsables del evento folklórico más importante del país. Desde su "central de operaciones" en el Hotel Continental movilizaron gente, periodistas, artistas, representantes y montaron allí un hormiguero que preanunció lo que será Cosquín 67.

Nosotros queremos adelantar a nuestros lectores algunas de las novedades que el VII Festival de Cosquín nos trae.

ALGO DISTINTO

Va a ser distinto este VII Festival. Los organizadores del Festival Nacional del Folklore han vivido ya la experiencia de seis entregas anteriores, con todos los errores y los aciertos que configuran una suma de vivencias aptas para ser afinadas y afiatadas. Y ahora ofrecen algo que por su imaginación y dinámica promete iniciar una nueva e histórica etapa en las crónicas de Cosquín. Así lo dijo —con palabras llenas de modestia y también de satisfacción— el Dr. Sarmiento, en la conferencia de prensa ofrecida en la Casa de Córdoba el 24 de noviembre pasado. Y lo ratificó después, en conversaciones infor-

males con la redacción de la revista FOLKLORE

—Esto será otra cosa —nos dijo—. Se conservará lo mejor de Cosquín y se corregirá todo aquello que la experiencia demuestre que se puede corregir y mejorar.

Y empezó con la enumeración:

—Nuevas instalaciones para el público, que prevé una capacidad de 19.000 espectadores cómodamente sentados en la plaza "Próspero Molina", en el corazón de Cosquín, con un escenario que es sustancialmente el mismo del año pasado pero al que se le agregó una impresionante rampa y construcciones accesorias para mejorar el movimiento de los artistas y la perspectiva del tablado.

—¿Y en materia de espectáculo?

—Precisamente esta es la mayor novedad. Cada espectáculo durará siete horas, de acuerdo con una línea argumental ideada por El Chúcaro y Norma Viola, que permitirá, por ejemplo, apreciar en un mismo cuadro al ballet del Chúcaro, Atahualpa Yupanqui y los Quilla Huasi. Es difícil poder explicar como se va a implantar esto, pero ya verán ustedes cuando vayan a Cosquín.

—¿por supuesto que iremos...

—...cómo la labor que se está programando permitirá algo totalmente distinto, de una gran calidad y una gran originalidad.

—Hablemos de los artistas...

—Buenos, son virtualmente todos los artistas de primer cartel en el



género. Nombremos algunos: Don Atahualpa, Los Fronterizos, Jorge Cafrune, Los Chalchaleros, Ramona Galarza, Los Quilla Huasi, Mercedes Sosa, Eduardo Rodrigo, Los Nombreadores, Eduardo Falú, Los Trovadores, Carlos Di Fulvio, Los Andariegos, Hernán Figueroa Reyes, Los Tucu-Tucu, Julia Elena Dávalos, Los Peregrinos, Chango Nieto, Los Gauchos de Güemes, Jovita Díaz, Rubén Durán, Los de Salta, César Isella, Los Trovadores del Norte, Víctor Velázquez, Los Huanca Huá, Quinteto Sombras, Chito Zeballos, Daniel Toro, Los de Córdoba, Silvia Lema, Coco Díaz... Y esta lista no agota el elenco...

—Pero es, de por sí, impresionante.

—A lo que habría que agregar conjuntos e intérpretes de países hermanos cuya presencia está tramitándose ahora: payadores uruguayos, chilenos y colombianos... Pero de esto no quiero adelantar nada todavía.

—Siga, don Santos.

—La antepenúltima noche del Festival será la de "los triunfadores de Cosquín": aquellos intérpretes que se consagraron con el aplauso de Cosquín. Por ejemplo Jorge Cafrune, los Huanca, Rodrigo, Isella, Mercedes Sosa, Rubén Durán, Fermín Fierro, Chito Zeballos... Un recuerdo emotivo para estos intérpretes en cuya trayectoria figura, bien grandote, el nombre de nuestro Festival... Y además, hemos pedido a los artistas que incluyan en su repertorio un estreno, es decir, una canción que pueda ser "la canción del festival". Con esto volvemos también a una de las grandes modalidades triunfales de Cosquín: esa vocación consagratoria que llevó al triunfo a "Puente Pexoa", por ejemplo, o tantas canciones más...



El Chúcaro —que tendrá un papel muy importante en Cosquín— con Norma Viola y Martha de los Ríos, comentan la reunión.

—Esto ya se pone increíblemente atractivo.

—Bueno... está de más decirle que como otros años, todas las provincias enviarán delegaciones. Y también que la transmisión por una cadena de emisoras tendrá una duración de dos horas —de 22 a 24— que permitirá transmitir las alternativas del Festival por varios países de América, aparte de la transmisión local, que se prolongará hasta las 3 de la mañana. También está de más subrayar que, como otros años, las peñas y los fogones serán otros tantos pequeños festivales donde se centuplicarán

las canciones. Pero lo que quiero señalar como novedad es que Cosquín 67 verá la primera "Feria Nacional de la Artesanía Popular".

—FOLKLORE ya adelantó este acontecimiento hace un mes.

—Efectivamente. La primicia es importante porque esa feria será algo insólito, algo nunca visto. Centenares de artesanos exhibiendo sus obras salidas de sus manos y de su imaginación... ¿Se imagina qué hermosura?

—Claro que nos imaginamos y nos imaginamos las bellezas en cuero, en barro, en madera, en tela, en tejidos, que podremos comprar.

—Y además están los primeros "Cursos Nacionales de Folklore".

—También sobre esto adelantó algo FOLKLORE.

—Sí, así como también sobre el Seminario de Folklore. Todo eso forma parte de la otra cara de Cosquín, el que no se limita a cantar y bailar sino que tiende a añadir los valores folklóricos con un sentido científico y permanente. Y además está un libro que aparecerá. Y esta la TV que hará transmisiones especiales. Y está una película documental que costará 40 millones de pesos para guardar la imagen ese "insólito Cosquín" que, quienes no lo han visto, no pueden imaginar. Y está...

—¡Basta, doctor Sarmiento! ¡Ya no nos queda más espacio!

—Entonces, amigo, no se hable más: lo esperamos el 21 de enero para empezar este VII Festival.

—¿Qué más? Allí estaremos increíbles cosquineros, vencedores de aquella iniciativa que en enero de 1961 apareció, tímida, pujante, en un escenario improvisado a la entrada de Cosquín. Una iniciativa que hoy es ya una parte de lo argentino: una fecha que es, para el gente del folklore, lo más importante del año.



El padre Monguillón pronunció unas palabras finales afirmando el sentido moral y patriótico del Festival Nacional del Folklore.



Unos pocos árboles, un camino desierto, y pequeñas casitas configuran el escenario... ANTES.

ANTES Y DESPUES

Trabajo, esfuerzo, deseos de brindar al público lo mejor dan como realidad este extraordinario anfiteatro... DESPUES

Las fotografías que ilustran esta nota dan cuenta del esfuerzo que están llevando a cabo los organizadores del Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore de Jesús María (Córdoba) que se llevará a cabo del 6 al 15 de enero próximo.

Los trabajos de movimiento de tierra en el monumental anfiteatro, están prácticamente terminados. Doce gradas de quinientos metros de longitud están ya terminadas. A veinte horas diarias de trabajo se están quemando las últimas etapas de la construcción, que deberá quedar totalmente concluida el 30 de diciembre próximo.

Los siete primeros días del 3er. Festival de Jesús María asistirán a los certámenes nacionales de doma, en sus tres categorías: potro pelado, potro con grupa y potro ensillado, con la participación de delegaciones de las provincias de todas las regiones. Las tres últimas jornadas serán de carácter internacional, con la participación de representantes

de Estados Unidos, Chile, Uruguay y Argentina.

En la parte artística del Festival actuarán Los Fronterizos, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Chalchalers, Los de Córdoba, Los de Salta, Los Ariscos, Las Voces Blancas, Jorge Cafrune, María Elena, Hernán Figueroa Reyes, Jovita Díaz, Abel Figueroa, María Itatí Cuevas, Marián Fariás Gómez y César Isella. Ya se han adjudicado las concesiones de parrilladas, confiterías, whiskerías y heladerías que circundarán la sede del festival y la empresa publicitaria encargada de difundir diversos aspectos de la fiesta está ya trabajando con gran intensidad. Diversas audiciones de las emisoras locales de Córdoba se están ocupando del Festival Nacional e Internacional de la Doma de Jesús María. Y tanto las autoridades del evento como el público de la pujante localidad cordobesa están expectantes ante la inminencia de esa gran competición.



DISCULPE por favor... gire la revista



GRACIAS, son tantos { y tan buenos } que solo así conseguimos ubicarlos



"El grito macho" de HORACIO GUARANY: Canción del perdón - Zamba del gaucho guerrero - Fiesta Bandera - No te cases con minero - Zamba del chaguanco, etc.
82132 Philips



"LOS CANTORES DE QUILLA HUASI": Señorío; El dominero - Cuando el amor se va - Mi yeruti - Zamba del cantor enamorado - La tarde del chaguanco, etc.
82178, 85546 estereo Philips



"BIENVENIDO EDUARDO FALU": Vidalita - Llanto por el Chacho - Baguala - Me va ganando el olvido - Elegía por la muerte de un guerrero El ventarrón, etc.
82123 Philips



MERCEDES SOSA "HERMANO": Tristeza - Hermano - Pa'ra mañana - La baguatera - Zamba del chaguanco - Chacarera del '55 - Esto azul quiero ser luz, etc.
82172 Philips



CHITO ZEBALLOS "La Rioja en la Sangre": Zamba de los mineros - Rioja en la sangre - Vidalita riojana - Zamba del silencio - Elegía de la Victoria Romero, etc.
70316 Polydor



"LOS CAUDILLOS": Poema Epico Nacional: Solista: Ramón Navarro, Coro de cantores de la Merced - Dir. Martino Roda; Orq. dir. Vladoy; Dir. General A. Ramirez
82107; 85541 estereo Philips



TRANSITO COCOMAROLA y su conjunto: Chamames de mi flor; El patillo - Yo tengo un amor - La provinciana - Madre sacrosanta - Villa San Martín - La pua, etc.
82127 Philips.



"LOS FRONTERIZOS EN ESCENA": Zamba del carnaval - Po-bre mi negra - Cuando el amor se va - Alma correntina - Enero en Cosquín - Albataca sin carnaval, etc.
82121; 85544 estereo Philips.



"Zambas por LOS DE SALTA": Sapo cacionero - Gauce de amor y río - Anocheciendo zambas - El chivo poeta - Zamba del tiempo lejos - Zamba blanca - Trago de sombra, etc.
82114 Philips.



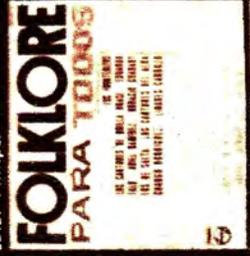
JAIME TORRES y su conjunto "Charango": Guadaquivir El santo Cristo - El charango La Cochabambinita - Cara bonita - Llorito de la montaña - Mi adiós, etc.
82118; 85545 estereo Philips.



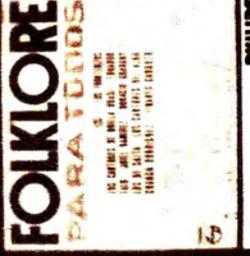
"El tango se llama OSVALDO PUGLIESE": A Orlando Goni Qué solo estoy - Buenos Aires/Tokio - Carmen - Se tiran conmigo - Frase - Canaro en París, etc.
82119; 85540 estereo Philips



"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 6": Zamba del mar, Los Fronterizos - Adios amada, H. Guarany - Desde el olvido, Los de Salta - Selección de huay-



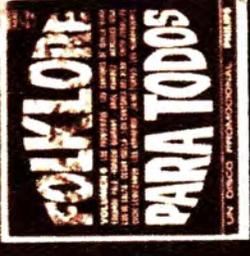
"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 4": Gaviota de puerto, Collar de caracolas, Los Fronterizos - Santa Cruz, A. Ramirez, con el charango de J. Torres - La



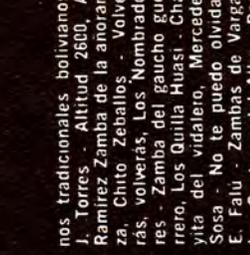
"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 5": Recuerdo salteno, Que bonita va, Los Fronterizos - No quisiera quererte, Noches de carnaval, H. Guarany - Bien



"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 6": Zamba del mar, Los Fronterizos - Adios amada, H. Guarany - Desde el olvido, Los de Salta - Selección de huay-



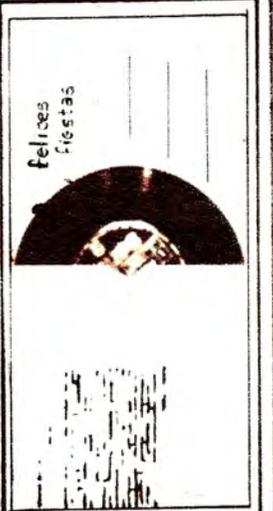
"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 6": Zamba del mar, Los Fronterizos - Adios amada, H. Guarany - Desde el olvido, Los de Salta - Selección de huay-



"FOLKLORE PARA TODOS VOLUMEN 6": Zamba del mar, Los Fronterizos - Adios amada, H. Guarany - Desde el olvido, Los de Salta - Selección de huay-



UN DISCO O UNA TARJETA?
¡Las dos cosas!
una felicitación musical!



que su tarjeta de fin de año... deje el recuerdo "imborrable" de:
LOS FRONTERIZOS - ARIEL RAMIREZ
LOS QUILLA HUASI - LOS DE SALTA
LOS CANTORES DEL ALBA

MIGUEL SARAVIA...



—¿Hace Ud. realmente folklore?

Así empezó todo. Con una pregunta directa. Es mejor así. Generalmente cuando hacemos reportajes, el entrevistado no está preparado para recibir de golpe, una pregunta que, quizá, sea definitiva. Reveladora de una posición. Y no es que queramos poner en situación difícil a nuestro interlocutor, sino que preferimos no andar con vueltas, menos en el caso de Miguel Saravia.

Saravia es renglón aparte, nos obliga a salir de lo vulgar... ¿es Ud. casado? ¿le gusta más la carne o el pescado?... No, no camina.

—¿Hace Ud. realmente folklore?

De cuántas formas lo han calificado. Lo menos que se ha dicho de él, es que está loco. ¿Por qué? ¿Por qué esa manía de opinar antes de conocer exactamente qué busca un individuo, qué es lo que lo lleva a hacer las cosas de una manera y no de otra? Garantizamos que es arriesgado soltar semejante declaración, porque inmediatamente nos enfrentaremos con una realidad indestructible. Hay 2500 personas que están tan poco cuerdas como Saravia. Sí, porque hay 2500 personas que han comprado su primer long-play. ¿Qué piensa esa gente? ¿En qué lugar lo tiene ubicado?

—¿Hace Ud. realmente folklore?

—Sí. Porque, ¿qué es folklore?

—Eso lo tiene que saber Ud.

—Mi forma de expresión ahora es revolucionaria, pero dentro de 50 años no lo va a ser. Tenemos el ejemplo de Eduardo Falú y Atahualpa Yupanqui que en sus primeros tiempos fueron revolucionarios.

—Pero Atahualpa y Falú jamás dejaron de lado los elementos esenciales que hacen a nuestro folklore. ¿No será que Ud. los desconoce y por eso no los utiliza?

En muchos casos, suele ser más fácil llamarse revolucionario que tradicionalista, puesto que el compromiso es mucho menor. El revolucionario provoca una conmoción, un alboroto, un cambio violento y fundamentalmente es dueño de los hilos que maneja, desubica a los que lo rodean, quienes a su vez, por falta de conocimientos, en vez de defender la posición auténtica, se entregan a este viraje de los acontecimientos, y ahí viene la catástrofe.

—Miren, yo soy sincero, y si les parece mejor, digan que no hago folklore. De todas maneras, mi intención no es hacer hoy folklore sino que lo que hoy hago sea folklore dentro de varios años.

—Así vamos mejor, Saravia, Ud. trabajó mucho tiempo en un local llamado 676, junto al pianista Enrique Villegas y a Astor Piazzolla...

—Ya sé lo que me van a decir. Claro que he tomado ideas del jazz del mono Villegas como del tango de Astor. Qué le voy a hacer si me siento cómodo e identificado con ellos. Además fue 676 quien me dio popularidad.

—¿De ahí salen los 2500 long-play vendidos?

—En gran parte.

—¿Por qué dicen que Ud. es aburrido?

—La gente necesita olvidar todos sus problemas, por consiguiente le va a chocar que el cantor ponga el dedo en la llaga.



Cantar en la semi-penumbra, con una luz roja, bajito y sin aplausos... ¿un imposible?

Esa es la gente que dice que mi música es pesada y aburrida.

—Pero Saravia, es que oyéndolo a Ud. da la sensación que todo es prefabricado.

La evolución de Miguel Saravia es lenta pero segura. No llegó a lo que hoy es por azar. Buscaba una forma de expresión con la cual se sintiera él mismo. Vino de Salta en 1960 trayendo todo lo de allá... "cantaba igual que todos..." Profundiza a Buenos Aires, su agitación, sus problemas, su noche. Sobre todo lo que impresiona a Saravia en la noche de Buenos Aires. Y así, repetimos, lenta pero con seguridad, alcanza una forma de decir de la que ya no se aparta.

—Nada hay prefabricado en mí. La juventud está harta de mentiras, de desastres, de "mugre" y sobre todo de falta de amor y comprensión y eso son los que me escuchan, por supuesto los menos.

—Ud. es creador de la "nueva forma", una mezcla de tango, con rasguido doble y afro. ¿qué busca con ella?



—Tener en mis manos un ritmo nuevo para poder expresarse libremente sin el peligro de que todos aquellos que están acostumbrados al otro folklore digan que estoy desfigurando el folklore auténtico. Por medio de mi música quiero mostrar la forma de vida de una gran parte de los habitantes de todas las "ciudades" argentinas.

Esto es interesante, a Saravia le preocupa la ciudad, su vida, es decir, no como vive el hombre de campo, sino el hombre

de ciudad, aquí en Buenos Aires, en Jujuy o en Tierra del Fuego.

—¿No cree que su posición es la de un escéptico?

—¿Cómo voy a ser escéptico teniendo familia, casa, un lugar donde dormir y refugiarme? Sería injusto de mi parte.

—Además no podría darse el lujo de 'nuevas formas'.

—Por supuesto.

—¿Que espera para el futuro?

—Mi anhelo es que no solo me comprenda una minoría sino poder llegar a todo el público que al fin de cuentas tiene sensibilidad. Mis discos deben ser escuchados más de una vez.

Estas líneas deben ser leídas también más de una vez. Saravia está, equivocado o no, perfectamente ubicado dentro de su revolución y antes de calificarlo es preciso conocerlo.

NORA RAFFO

**COMPRE
AL CONTADO**

en la gran venta

RAVEL H NOS.

con un poco más de lo que se da corrientemente
como anticipo compre al contado

**y AHORRARA
CASI EL 50%**

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL H NOS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofá de 3 cuerpos y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones fijos en goma de 0,10 cms, cubriendo su estructura y telas con Nylon, Belleza y color.

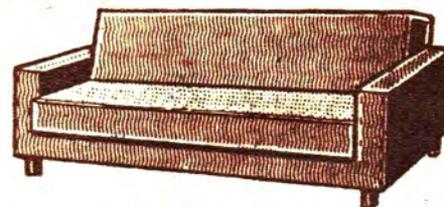
\$ 29.900



Sillon línea Escandinava, peleriby, almohadones de goma movibles, tela a elección.

\$ 9.900

PREFERENTE ATENCION
A LOS CLIENTES DEL INTERIOR



Moderno Divan Cama, mecanismo garantido, goma 0,10 cms, tapiceria de calidad en colores a elección.

\$ 13.900

**ESTA ES
SU PAGINA,
LECTOR...**

CORREO DE LA DIRECCION

A Paul Farren, 35, Albion Grove, Stoke Newington, London N° 16, Inglaterra: Muchas gracias por su carta del 7 de noviembre; le confirmamos que la Compañía Argentina de Arte Folklórico irá a Europa en marzo, aunque todavía se ignora la fecha exacta de sus presentaciones.

A Carmen Dominguez, Jardín América, Misiones: Con mucho gusto, dado su carácter de escolar interesada por el folklore, le mandaremos el número dedicado a los Cantores de Salavina.

A Peña Fogón Criollo, Club Artesano, Salto, Buenos Aires: La participación en el Festival de Cosquín se decide solamente por la comisión directiva del organismo que tiene a su cargo la realización del Festival Nacional del Folklore. En cuanto a la participación de las delegaciones provinciales, ella se hace a través de las direcciones de turismo de las respectivas provincias.

A David Capristo, M. Riglos, La Pampa: Acabamos de llevar la cinta grabada por usted a don Eduardo Falú, quien se comunicará con usted a la brevedad.

A Mirta Haydée Alcaraz, San Lorenzo 877, Clorinda, Formosa: Para comunicarse con Los Fronterizos debe dirigirse al señor Salvador Ventura, Lima 131, Capital.

A Emilia Baigorria, Club Canto y Amistad César Isella, Bolívar 648, Salta: Con mucho gusto apoyaremos la acción que se ha propuesto ese club.

A Blanca Vélaz, Mataderos, Capital Federal: Ramón Ayala sigue actuando, pero sus extensas giras lo alejan a veces del público de la Capital Federal.

A Elena Gloria Alarcón, Castro y Hernández, Posadas, Misiones: A fin de año saldrá la tapa de la artista a que usted se refiere.

A María San Cristóbal, Escuela N° 230, Hermoso Campo, Chaco: Esta educadora nos pide ayuda en la forma de un bombón para acompañar las canciones que enseña a sus pequeños alumnos. Damos traslado de este pedido a las peñas amigas y organizaciones nativistas.

A Carlos Antonio Quesada, Mar del Plata, Buenos Aires: No es que nos hayamos olvidado de Los Arrieros; lo que ocurre es que este conjunto actúa esporádicamente y no ha brindado material como para otras notas.

A H. Castro, Córdoba: Iremos publicando las canciones que usted nos solicita a medida que podamos hacerlo en la sección "Vamos a Cantar".

A Antonio González, Villa María, Córdoba: Este lector nos solicita la traducción en lengua pampa de la frase "Frente al río". ¿Algunos de nuestros lectores puede ayudarlo?

A Chacho Sandoval, Cruz del Eje, Córdoba: El disco "El Grito Macho", de Horacio Guarany, saldrá a la venta antes de fin de año.

A Alberto González Tuñón, Río Cuarto, Córdoba: Mercedes Sosa estará en giras por más de cuatro meses, previniéndose que a su regreso realizará un viaje a Europa con la Compañía Argentina de Arte Folklórico.

A FAVOR DE HERNAN

Señor Director:

Después de saludar a usted con todo mi respeto, quisiera, por intermedio de la revista FOLKLORE, contestar a la señorita María Cristina Uthurralt cuya carta fue publicada en el N° 133 de FOLKLORE.

Yo también tuve oportunidad de ver por televisión el programa "Odol Pregunta..." que cita la señorita Uthurralt, y voy a ampliar un poquito más la presentación de Hernán Figueroa Reyes.

En un momento del programa se presentó el locutor Silvio Soldán ante las cámaras y dijo que él había traído invitado a Hernán Figueroa Reyes para que interpretara una canción en homenaje al señor Pergolesi. De modo que por lo menos el señor Soldán invitó a Hernán Figueroa Reyes a ir; además, la teleplatea no sabía en absoluto de la intervención de los números musicales que se presentaron, de modo que bien pudieron haber sido todos invitados por la firma Odol. Hernán Figueroa Reyes no fue el único representante de nuestra música nativa, ya que también se hicieron presentes Los Cantores del Alba y, según el criterio de la señorita Uthurralt en su carta, este conjunto necesita promocionarse, pero nada dice de Los Cantores del Alba, sino que dedica integramente su carta a criticar el gesto de Hernán Figueroa Reyes.

Si pensamos que la presencia de una persona (Hernán Figueroa Reyes), con su manera de comunicarse llegando a todos (que se traduce en su canto), se debe únicamente a que busca la oportunidad de promocionarse, entonces, ¿tenemos que pensar lo mismo si otra persona (en este caso don Alberto Honegger), también con su manera de comunicarse llegando a todos (que se traduce en la revista FOLKLORE), entre sus muchas producciones, también estuvo presente en dicho programa?

Por supuesto que el señor Honegger no tiene ninguna necesidad de promocionarse y promocionar su revista en esta forma, como tampoco Hernán Figueroa Reyes tiene necesidad de hacerlo. A mi parecer, para promocionarse Hernán Figueroa Reyes sólo tiene que componer un tema, o interpretarlo como él lo siente, y ésa será la mejor manera de hacerse publicidad, porque será sin buscar oportunidades, con todo el talento que él tiene y que demuestra.

Señorita Uthurralt, mi carta no va a enaltecer a Hernán Figueroa Reyes, como tampoco la suya va a menoscabar la popularidad y el cariño de que goza. Espero haber puesto en claro que la presentación que él realizó no estaba fuera de lugar, ni era de mal gusto, ni estaba llena de oportunismo. Simplemente que muchas personas siguen sus pasos, para poder criticarlo a gusto con o sin razón. No se fije solamente en lo que hace Hernán Figueroa Reyes, porque hay muchos folkloristas que necesitan una crítica severa y justa con urgencia.

Agradecería al Sr. Director que publicara esta carta íntegramente.
Sin más, me despido muy atte.

Mirta Beatriz Aime
Génova 894
Ciudadela - Buenos Aires

OBJECIONES

Señor Director:

Estuve presente las dos noches del PRIMER FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE (Cba.) donde toda la brillantez del acontecimiento perdió valor a causa del mal tiempo reinante.

Bien, el motivo de mi carta no es hablar del festival en sí, sino de una parte del mismo, con la cual no estoy de acuerdo. Como sabrá, además del Malambo, hubo otro Festival-Complemento, que fue el de canciones.

Llegado el momento de aclarar el papel que juego en esta escena, debo decirle que fui finalista en canto solista, categoría mayores. Quiero dejar además bien sentado que no escribo por estar ofendido, porque antes que nada amo el folklore, y por un acto de esta índole no voy a dejar de cultivarlo.

Lo que yo no concibo ni acepto es lo siguiente: Que alguien haya obtenido un premio interpretando en la final una canción que ya había cantado la noche anterior en la preliminar (Pájaro Chogüi) y menos aún que obtuviera un primer puesto en la categoría mencionada. Y no lo acepto por la siguiente razón: No quiero desmerecer las cualidades del ganador, pero pienso de acuerdo a lo ocurrido que cualquiera y hasta yo mismo, yendo a Cosquín, CAPITAL NACIONAL DEL FOLKLORE; puede obtener un Primer Premio con sólo tres canciones.

Desearía si esta carta se publica y alguien del Jurado de esta oportunidad la lee me conteste por qué motivo fue otorgado el Primer Premio al joven mencionado siendo que yo era tanta la superioridad del mismo sobre los cuatro finalistas restantes como para merecer tal distinción, a pesar de haber repetido una canción.

Quiero aclarar una vez más que no estoy ofendido, sino simplemente decepcionado con el Jurado y agradecería que si estoy equivocado me lo hicieran saber y me dieran razones con fundamento de mi equivocación.

Esperando no haber ofendido a nadie con mi carta, puesto que estoy en la creencia de que mi crítica es constructiva, saludo con todo respeto al Sr. Director, y a todos los folkloristas del país.

Juan Luis Martinetto
Bv. Sarmiento 188
Etruria - Córdoba

■ ACLARACION

Mi estimado Director y amigo:

Al comentar en la revista FOLKLORE el long play "Los Caudillos, el señor Iván R. Cosentino incurre en un error de información que me parece oportuno aclarar. Según sus palabras parecería que el long play "El Chacho" —cuyo texto me pertenece— fue una de las secuencias inspiradas por "Los Caudillos", cuando esta obra —demorada en su grabación— estaba prácticamente terminada. Con el respeto que me inspiran su obra y la de Ariel Ramírez, debo decir que ello es inexacto. En 1959 publiqué "Romancero Argentino" (Editorial Troquel), libro en el cual se encuentra íntegro el poema titulado "La muerte del Chacho", un fragmento del cual canta Cafrune. En 1960 prologué con un extenso trabajo de más de 70 páginas el libro "El Chacho", de Eduardo Gutiérrez, cuya publicación propuse y efectuó Hachette en la colección "El Pasado Argentino". El long play sobre el Chacho —el general Angel Vicente Peñaloza— maduraba en mí desde entonces. En enero de 1965, en el V Festival Nacional del Folklore, en Cosquín, propongo el long play "El Chacho" a Hernán Figueroa Reyes —asesor de folklore del sello Columbia— y a Cafrune. Ambos se entusiasman con la idea. El 14 de setiembre del mismo año 1965, terminada la obra y grabada en cinta magnetofónica, se la hago escuchar a Cafrune, en el teatro Odeón, y me manifiesta sentirse realmente identificado con la obra y deseoso de grabarla. El viernes 15 de octubre comienza en Columbia la grabación del long play. Sólo una semana antes me entero, en Columbia, que Ariel Ramírez y usted trabajaban en "Los Caudillos". Lo demás corre por cuenta de la imaginación del señor Cosentino.

Cordialmente, su amigo

León Benaros

■ ANDRÉS GUIÑAZU (a) "EL PATITO"

N. de la D. — Por razones de espacio no hemos podido publicar el relato que nos envía el lector Ponce sobre las hazañas del resero mendocino Andrés Guiñazú. Pero publicamos un fragmento de su carta para difundir la personalidad de esa interesante figura, que aún vive.

Señor Director:

El relato que les envío no es imaginativo como pudiera pensarse, sino verídico y se refiere a hechos de gran trascendencia en la cordillera andina. Andrés Guiñazú existe. No hay un residente de la pre-cordillera que no conozca la historia de este hombre que durante varias décadas asombró por lo temerario, decidido y emprendedor, salvando vidas y haciendas en el peligroso cruce de los Andes. El nombre de Andrés Guiñazú (a) "El Patito" es conocido holgadamente en Tupungato, Tunuyán, San Carlos, Campo de Los Andes, Yaucha, Lago Diamante y el famoso Portillo, zonas que lo han visto galopar sin descanso, llevando vacunos hacia la frontera chilena. Lo conocí personalmente en el histórico Manzano, en marzo de 1965. En esos días el diario "Los Andes", de Mendoza, pregaba para que se le acordara una pensión. Más tarde lo hizo el diario "Crónica", de esta Capital, sin resultado hasta la fecha. Actualizar el nombre de este centauro criollo es obra de bien y yo espero hacerla con la generosa ayuda de ustedes. Muchas gracias.

Martiniano Marcelo Ponce
Lavalle 2483
Florida - Buenos Aires

■ LOS GAUCHOS

Señor Director:

Muchas veces el texto de una nota periodística o una fotografía no alcanzan a demostrar la simpatía y cordialidad de un conjunto de voces folklórico. Me refiero a "Los Gauchos" (riojanos) que en los últimos días han visitado nuestra provincia para participar en el "Festival de la Gauchada" de Presidencia Roque Sáenz Peña, 11, 12 y 13 de noviembre. Realmente conmueve ver cómo se dan amistosamente al público que lo reclama y con cuánta amabilidad lo tratan. Ojalá todos los solistas y conjuntos imitaran a estos verdaderos "gauchos", tanto en el escenario entregando al espectador lo mejor de su arte, como fuera de él, brindándole su cordialidad. Permitame solicitarle se haga pública esta sincera felicitación en FOLKLORE, revista que Ud. tan dignamente dirige, en nombre de un grupo de chaqueñas de la localidad de Presidencia de la Plaza, que hemos gozado de su cordial compañía durante algunas horas. Tito, Beto, Loni y Nardo, les deseamos felicidad y mucho, mucho más éxito que el que ya tienen, porque así lo merecen.

Estely Polezo Liva - Martha Infante
Pcia. de la Plaza - Chaco



LV9
RADIO GÜEMES
DE SALTA
EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:
EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.

LAVALLE 1625

E 46-6521

CHITO ZEBALLOS, este flor de riojano

Plantado frente al futuro, optimista, Chito mira su destino.



Ahora sí... dice Chito. Ahora sí está encarrilado bien...



De repente, un abrazo apretado, una cara que se aprieta contra nuestra cara, una risa larga y afectuosa... De repente una bruta tonada que nos cuenta cosas, que nos pregunta cosas, que nos dice atropelladamente una cantidad de felicidades... De repente, Chito Zeballos. AHORA SÍ.

Flor de riojano, este Chito Zeballos...

Del corazón nevado y vendimiador de La Rioja: de ese Chilicito que se ampara en la mola blanca del Famatina, en una teoría de viñedos y olivares, con el recuerdo de Joaquín V. González, con las antiguas capillas de tiempo de los españoles, con la memoria de aquella época próspera en que el tráfico de ganado a Chile alimentaba bien provistas petacas... Flor de riojano, este Chito Zeballos que un día, mientras en La Plata estudiaba para ser abogado se encontró de pronto con una vocación de canto y no la abandonó más.

Lo hemos seguido a través de su joven trayectoria. Incluso lo hemos retado alguna vez, exigiéndole más contracción a su vocación de cantor. Lo hemos visto con el cigarrillo en la mano y le dijimos que no debe fumar; lo vimos con el vaso en alta y le reprochamos que el vino —aunque sea riojano— le está vedado... Porque Chito Zeballos es una voz que hace falta. Porque La Rioja está esperándose en su voz. Y La Rioja es una tierra donde la guerra y el amor y la historia se hicieron con coplas y con cantos. Por eso Chito Zeballos no tiene derecho a defraudar a su tierra.

Pero ahora lo vimos, después del abrazo que nos sorprendió en una reunión cualquiera; y lo vimos más hombre, más hecho, más comprometido en su oficio de cantar.

—Se acabó el cigarrillo, hermano —nos decía con su tonada riojana hecha de sílabas esdrújulas— y el vino también. Ahora tanto en serio y nada me desvía de eso.

Tenía que hacerlo alguna vez. Y esa vez fue precisamente este año 66, el año de Chito Zeballos. Después de actuar triunfalmente en Cosquín 66, se vino definitivamente a Buenos Aires con su fiel guitarrista, este mago del encordado que es Luis Amaya. Aquí grabó para Philips su long-play "La Rioja en la Sangre".

—Está a punto de aparecer —nos dice Chito— y se incluye en el disco temas como "Zamba de los Mineros", "La Peñalosa", "Elegía a Victoria Romero" y la famosa "Vidalita" de Joaquín V. González, a la que se le pone música por primera vez.

—¿Todos temas riojanos?

—No. Hay otros temas porque no quiero circunscribirme a los aires regionales. Creo que soy capaz de cantar los ritmos de otras partes del país y por eso he incluido también algunas canciones litorales. Ya vas a ver, hermano... Es un disco fenomenal.

Y se ríe con una ancha risa que le parte en dos ese rostro de pájaro, ese rostro triangular, extraño, donde está escondida toda su edad joven.

—¿Qué tal el teatro?

—La experiencia de "La Raíz y la Tierra" en el Odeón ha sido formidable. Me ha encauzado definitivamente en una disciplina y en una toma de conciencia de la responsabilidad artística. Además, ha significado para mí la apertura a una serie de posibilidades.

¿GIRAS? ¿VIAJES?

—Nos cuenta Chito que está comprometido para actuar en los festivales de Villa Allende, de Rosario, Nacional de Folklore en Cosquín, Chilicito (por supuesto, acotamos nosotros) y Baradero. Además actuará en Mar del Plata durante todo el mes de febrero en dos presentaciones diarias en sendos espectáculos.

—Y, además, tengo dos perspectivas de viajes a Europa. Por un lado, la gira con Ariel Ramírez y Los Fronterizos, que serán cinco semanas. Ellos presentarán la "Misa Criolla" y yo haría lo mío. Pero también está la posibilidad de viajar al Viejo Mundo con la compañía del Teatro Odeón, es decir, con Los Trovadores y El Chúcaro; y esta posibilidad supone de cuatro a ocho meses en Europa... De modo que el viaje a Europa, por uno u otro lado, es seguro, aunque no sé por cuánto tiempo ni con quién.

—¿Estás contento, Chito?

Por supuesto que está contento. Es una pregunta obvia. Está haciendo unas audiciones por Radio Mitre todos los días, funcionando como "disc jockey", en una original modalidad que lo ha popularizado más aún, en pocos días. Y se lo ve andando de un lado para otro, ocupado en sus cosas, promoviendo sus discos, hablando con gente, buscando nuevos temas. Hecho ya un profesional del folklore; un responsable, serio y estudioso profesional.

—Estoy estudiando canto; vocalización. Creo que a esta altura hay que hacerlo. Desperdiqué y dilapidé mi voz muchas veces. Ahora ya no lo hago más. Ahora estoy tomando todo con más seriedad.

Así te queríamos escuchar, Chito Zeballos... Te veíamos cantando en Cosquín, en las peñas que se demoran en la alta noche. Te veíamos prodigándote en la frecuentación de las amistades que se hacen largas en torno a las mesas generosas y nos preguntábamos: "¿hasta cuándo aguantará?" Se lo dijimos muchas veces y nos inquietábamos por él. Porque Chito Zeballos vale y era algo más que una promesa.

Ahora, en cambio, lo vemos firme y seguro. Afirmando en sus posibilidades. Sabiendo lo que quiere. No ha cambiado Chito Zeballos, sigue siendo el mismo muchacho riojano de siempre, con su alegría, su afecto, sus condiciones. Simplemente ha asumido su propio destino con seriedad. Para siempre.

La voz esperada de La Rioja ya ha llegado. Y se quedará por mucho tiempo, trayendo el fresco aire del Famatina, regalándonos las voces misteriosas que vienen del fondo de la tierra riojana. Porque... flor de riojano, este Chito Zeballos...



increíble!

pp



al precio
presentación de
\$ 148.-

una colonia
excepcional
a mitad de precio.
Hecha con las
esencias importadas
más exquisitas!

festival

Con perfume francés y la seguridad **Odol**

PRIMER CERTAMEN FOLKLORICO DEL RIO DE LOS PAJAROS



Sobre el escenario dispuestos a iniciar su actuación, integrantes de la delegación de Concordia.

EN CONCEPCION DEL URUGUAY (ENTRE RIOS), SE REUNIERON LOS CONCURSANTES

Tal como lo dejaban prever los preparativos de su organización, el Primer Certamen Folklórico del Río de los Pájaros culminó con un éxito de proporciones tales, que admite la adjudicación de extraordinario. Esta fiesta de la tradición se llevó a cabo en la pequeña y hermosa ciudad entrerriana de Concepción del Uruguay, en la que se dieron cita numerosas delegaciones invitadas por el Club A. Tomás de Rocamora, en cuyas amplias y cómodas instalaciones se desarrolló el concurso durante los días 11, 12 y 13 de noviembre. A tal efecto, la institución patrocinante, que preside el ingeniero Juan A. Fernández, convocó a todos sus asociados, lográndose así la colaboración de numerosas personas, quienes, con denodada actividad, posibilitaron el éxito obtenido en los muchos

aspectos que atañen a la realización de un certamen de la magnitud alcanzada por éste que comentamos.

Numero y entusiasta fue el público concurrente y quizá mucho más hubiera sido, si las condiciones climáticas hubieran presentado más benignas, dado que la temperatura casi invernal que imperó durante las tres noches, fue el único factor que pudo atemperar el brillo de la reunión.

Se dio comienzo al certamen cuando Zacarías Piloni, hábil y expresivo locutor y animador de todas las jornadas, inicio la transmisión radial para los micrófonos de LT11 Radio Splendid de Concepción del Uruguay, anunciando que el Pbro. Pablo Szeliga, de la Parroquia Santa Teresita, procedería a bendecir el escenario donde se llevaría a cabo el festival. Este acto, seguido por la entonación del Himno Nacional Argentino por toda la concurrencia, cobró emotivos contornos. Luego, el presidente de la institución organizadora, ingeniero Juan A. Fernández, dio apertura oficial a los actos del certamen dirigiéndose a la concurrencia para establecer que de tal manera el Club A. Tomás de Rocamora tomaba el compromiso de realizar en lo sucesivo, certámenes anuales como el que se iniciaba, destacando el profundo sentimiento de argentinidad que diera origen al mismo.

A partir de ese instante, las distintas delegaciones fueron concursando ante la atenta mirada del jurado constituido por dos conocidos artistas, Jaime Dávalos y Anibal Sampayo y dos reputados folklorólogos entrerrianos, los señores Albireo Barcón, de la ciudad de Paraná y Florencio López, de Concepción del Uruguay.

Para mayor brillo del espectáculo, el Club A. Tomás de Rocamora contrató la actuación de destacadas figuras, como lo son Suma Paz, Anibal Sampayo, Los Montieleros, Eduardo Faiú, Jaime Dávalos y Los Nombreadores, cuyo relieve nacional indudablemente realizó el programa que cumplieron junto a tales artistas las delegaciones concursantes.

En su próximo número FOLKLORE completará las informaciones relativas a esta magnífica fiesta, dando a conocer el nombre de los triunfadores y de los integrantes de las delegaciones, como así también de las subcomisiones que tuvieron a su cargo la organización del festival, con las notas gráficas que por gentileza de Foto Royal de Concepción del Uruguay, fueron tomadas durante las alternativas del Primer Certamen Folklórico del Río de los Pájaros.

El jurado en plena tarea. Jaime Dávalos, Anibal Sampayo, Albireo Barcón y Florencio López, atentos a sus responsabilidades, observan la actuación de los numerosos concursantes.



Instantes en que el Pbro. Pablo Szeliga procede a bendecir el escenario. Detrás, Anibal Sampayo, y Florencio López.



BARADERO

VICTORIOSO

Quedó superado, como lo adelantáramos en una edición pasada, el conflicto suscitado entre la Comisión Organizadora del Festival de Baradero y el Poder Ejecutivo de ese partido, que en su momento se planteó como una amenaza cierta a la continuidad de la ya famosa muestra musical "del encuentro". Oportunas garantías de no interferencia dadas a sus promotores, merced a la rápida y unificada acción de quince sindicatos baraderenses, zanjaron, por fin, las desavenencias aludidas.

Registramos entonces el paso fugaz de un par de los jóvenes organizadores de "Baradero 67", que nos hablaron, entre otras cosas, de un trabajo duplicado en las ganas de recuperar un tiempo tristemente perdido. Nosotros, conociéndolos, no dudamos que habrán de conseguirlo.

Se encuentran adelantados, por ejemplo, los planes de producir, entre el 18 y el 26 del próximo febrero, un desfile artístico que sobrepase el medio centenar de figuras de tango y folklore con auténtica significación popular. Se cuentan entre ellos, hasta ahora, Eduardo Falú, Osvaldo Pugliese, Jorge Cafrune, Aníbal Troilo, Los Cantores del Alba, Alberto Castillo, Los Huanca-huá, Alberto Marino, Los Andariegos, Carlos Maidana, Mercedes Sosa, Rodolfo Ovejero, Los Tucú-tucú, Chito Zeballos, César Isella, Hugo Díaz, José Basso, Marián Fariás Gómez y Los de Salta.

Además, como es norma del Festival de Baradero, se permitirá la

incursión promocional de nuevos valores, aunque no bajo la forma de concurso.

Otra innovación consistirá en la competencia de payadores argentinos y uruguayos, como homenaje a un género que actualmente va perdiéndose pero que tuvo una importancia histórica sugestiva.

Para concretar en el festival la inestimable presencia de la poesía se barajan nombres como los de Jaime Dávalos y Armando Tejada Gómez; mientras que la danza ya aseguró la ovación de las ávidas multitudes de febrero, en los nombres de Santiago Ayala ("el Chúcaro") y Norma Viola, además de otro magnético nombre de mujer: María Fux, la insolentemente exquisita danzarina argentina capaz de poner música, con el solo instrumento de su cuerpo, a las palabras y al silencio.

Recordemos, por último, que en el Festival de Baradero tendrá epílogo el concurso para autores y compositores de tango y folklore conocido como Fiesta Nacional de la Canción, que incluye 500.000 pesos en premios.

Un magnético nombre de mujer, **MARIA FUX**, sinónimo de arte, estará en el festival de Baradero



**VIVA
JOVEN!
MANTENGASE
ATRAYENTE...
USE
ANTICANA
byrle***

**FIJADOR
PARA EL CABELLO**

**NO TIÑE
PRODUCE
REPIGMENTACION
CAPILAR**

**DISTRIBUIDORA
DEL PLATA S. R. L.
Rodríguez Peña 1189, piso 7º, 28
Tel. 41-9406, Buenos Aires**

MARCOS JUAREZ

RECIBIRAN A LA JUVENTUD FOLKLORICA



Conocidas figuras animarán la cita de Marcos Juárez, entre ellas Chacho Santa Cruz, Luisito Landriscina y Los Andariegos.



La tercera edición del Festival Provincial del Folklore permite suponer un éxito mayor al obtenido en sus dos anteriores ediciones. Este año la organización del mismo ha sido confiada a una institución de arraigado prestigio en la provincia de Córdoba: el Centro Cultural de Arte Nativo Yarávi. Sus eficaces directivos han puesto todo su empeño para que esta nueva edición supere los cálculos más optimistas. Este año se realizará entre los días 15, 16, 17 y 18 de diciembre, habiéndose fijado como sede el Club Atlético y Biblioteca Argentino, cuyas modernas instalaciones merecen el prestigio de toda la provincia cordobesa. En esta institución competirán todos los ganadores de departamentos aspirantes a integrar la delegación cordobesa en el próximo Festival Nacional de Cosquín. Para contribuir al esplendor de este espectáculo, la comisión organizadora que preside el señor Víctor José Priotti ha logrado la participación de importantes figuras del cancionero argentino, tramitaciones que fueron confiadas a la Organización Roberto Amorelli, de la ciudad de Rosario, quien ya comprometió la presencia de Eduardo Falú, Chacho Santa Cruz, Los de Salta, El Chango Nieto, Mercedes Sosa, Luis Landriscina, Los Nombradores, Horacio Guarany, Los Andariegos, Jovita Díaz y muchos más. Las incidencias del Tercer Festival Provincial del Folklore serán difundidas en todo el país por importantes emisoras radiales, que podrán reflejar la importancia de los acontecimientos vividos. Marcos Juárez anticipa de esta manera la fiesta máxima del folklore, en un lazo de hermandad con Cosquín.



VAMOS A CANTAR

TONADA DE
MANUEL RODRIGUEZ

Señora dicen que donde
mi madre dice dijeron
que el agua y el viento dicen
que vieron al guerrillero
(Estribillo)

Puede ser un obispo
puede y no puede
puede ser sólo el viento
sobre la nieve.

Sobre la nieve, ay si
madre no mires
que viene galopando
Manuel Rodriguez.
Ya viene el guerrillero
por el estero.

II

Saliendo de Meliulla,
pasando por Talagante,
cruzando por San Fernando
y amaneciendo en Pomaire

Pasando por Rancagua,
por San Rosendo,
por Cauquenes, por Chena,
por Nacimiento.
Por Nacimiento ay si,
desde Chinigüe,
de todas partes viene
Manuel Rodriguez.
Pásale este clavel
vamos con él.

III

Que se apaguen las guitarras
que la patria está de duelo
nuestra tierra se oscurece
mataron al guerrillero

En Til-til lo mataron
los asesinos
su espalda está sangrando
sobre el camino.
Sobre el camino, ay si
quién lo diría
el que era nuestra sangre
nuestra alegría.
La patria está llorando
vamos callando.

de PABLO NERUDA

YA APARECIO

Extraordinario álbum con la vida, los éxitos y una lámina gigante multicolor de MERCEDES SOSA. La meteórica carrera de esta genial intérprete. En su colección no puede faltar este magnífico álbum. Compralo.



VAMOS A CANTAR

CAMPANITAS

ZAMBA

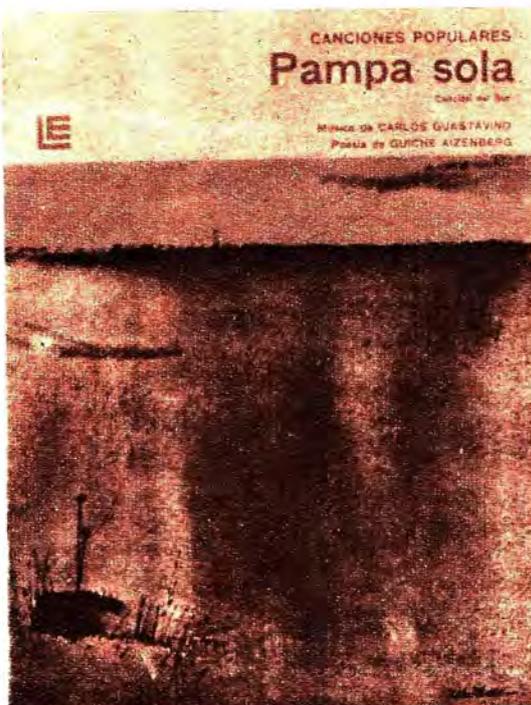
En un pueblito de Salta
la gente de baile está
con chicha y patas de cabra
hasta el alba bailarán;
mientras que de un pobre mozo
cantando esta humilde zamba va.

Se casa la niña linda
de la estancia El Gavilán
con un pueblerito muy rico
que vino del Tucumán;
mientras que de un pobre mozo
cantando esta humilde zamba va.

Al ver su prenda perdida
montó en su flete alazán,
ató la guitarra en los tientos
para no volver jamás;
mientras se iba alejando
cantando esta triste zamba va.

Campanitas de mi pueblo
que estáis tocando
tocando estáis.

Letra y Música:
GARDEL-RAZZANO



Ancha llanura tendida
silencio y espartillares;
tristeza del horizonte
llamando a las soledades.

Eco lejano y perdido
de mi voz en la llanura;
el tiempo está detenido
por nudos de larga ausencia.

Quedó muy lejos el río
su rumbo ya se perdió;
llanura sin un camino
tus huellas buscando voy.

Qué soledad en la tierra,
mi pampa tan solitaria!
Parece que en la llanura
muriendo está mi esperanza.

Cómo se alargan las sombras
en el largo atardecer!
Se van para el horizonte,
de allá no habrán de volver.

LA VIDA DEL CELOSO

CHAMAME

I

Mira desconfiado el pobre celoso
piensa angustiado, no puede dormir,
cuando a la mañana se va al trabajo
se va repitiendo: "Soy un infeliz!"

Cree que su guayna afila con otro
aunque ella le diga: "Juro por mamá!",
nada le conforma porque es celoso
desconfía de todos como el aguará.

Estribillo

Cela de mí, cela de vos, cela de él
y de aquél... que está allá.

II

Suspira y suspira el pobre celoso
no quiere que nadie mire su querer,
él tiene complejo de insuficiencia
no tiene paciencia ni para comer.

Si por algún chiste la guayna se ríe
él cree que a otro ella se hace oír,
no pierde pisada de su prometida
siempre investiga, quiere descubrir.

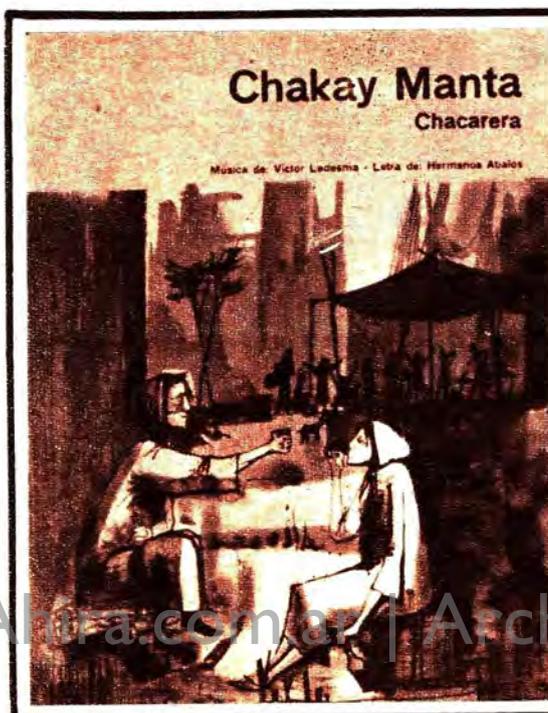
Estribillo

Si es que va con ella a lo de su hermano
no está tranquilo, ya quiere volver,
si hasta del hermano él cela, chamigo,
desconfía de todos, dice que es infiel.

Cuando van al baile él tira la bronca
la guayna se aburre porque es rezongón,
y él le repite que quiere casarse
pero ella a otro le dio el corazón.

Cela de mí, cela de vos, cela de él,
y de aquel... que quedó en el pueblito
[aquél.

Letra y Música:
GREGORIO MOLINA



Muy adentro 'el corazón
donde palpita la vida,
siento como comezón;
¡Ha'i ser mi prenda querida!

Cuando pase por su rancho,
muy cerca la madrugada,
machadito con aloja,
¡Le'i cantar una vidala!

Anoche antes de dormirme
debajo un cielo nublado,
de pensar en tus ojitos,
¡Vi todo el cielo estrellado!

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido está chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera...!

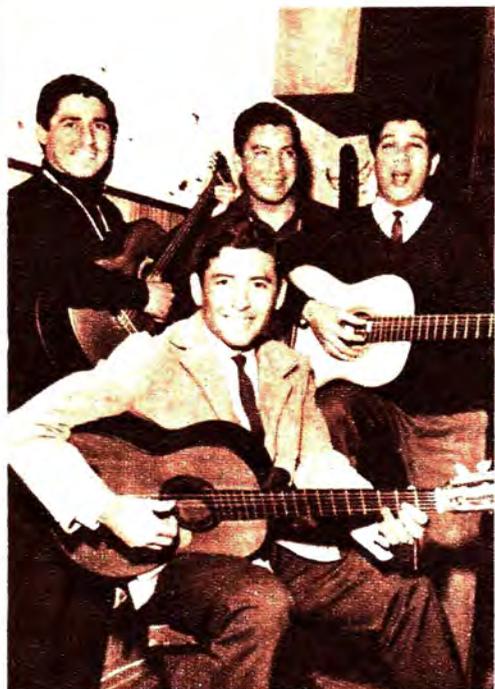
Una moda hay en mi pago,
moda muy entretenida;
hacemos machar las viejas
en medio de las comidas...

Una moda hay en mi pago,
qué moda más lisonjera;
cuando se machan las viejas
bailamos la noche entera...

Hay una que es la más linda
de las modas de mi pago;
¡Quién la quiera conocer
que viva un tiempo en Santiago...!

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido esta chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera...!



Adiós, Amada... El lírico adiós de la provinciana despedida en las voces recias y tierna de Los de Salta.

ADIOS, AMADA

CANCION

I

Adiós, adiós, amada mía...
Adiós, adiós, amada mía...
te amo y la palabra muere
en la distancia gris que nos aleja,
mientras gotea la arena de los días.

Estrillo

Nunca podré olvidar tu despedida
y aquel último roce de tu pelo
se agiganta mi angustia indefinida
por el amor truncado y es por eso
que reniego de mí, de mi partida
de lo convencional donde estoy
[preso.]

II

Adiós, adiós, amada mía...
Adiós, adiós, amada mía...
quién pudiera saber por qué se
[quiere,
porque el amor hasta de amor se
[queja
y él no sabe borrar las lejanías.

Letra:

JUAN PIATELLI

Música:

HORACIO GUARANY

ZAMBA DE LOS DOS

ZAMBA

I

He venido al jardín
silencioso de tu corazón.
a buscar en su piel de jazmín
la maravillosa luz del amor.

Tu reír de cristal,
mariposa de nácar y miel,
es un cauce templado que va,
pájaro que canta al amanecer.

Estrillo

Sólo a ti te busqué
con la estrella de mi soledad,
y en tus ojos el cielo encontré
tras un horizonte de oscuridad.

II

Ha de ser de los dos
esta zamba que vengo a cantar,
y al herido temblor de mi voz
sólo tu presencia ha de acompañar.

Si han mojado tus pies
las redondas espumas del mar,
un capullo de sal ha de ser
o que dentro mío se deshojará.

Letra de:

JOSE RIOS

Música de:

JOSE JUAN BOTELLI

BAILE FAMILIAR

RANCHERA

I

"Hoy gran baile" en lo de Zoilo,
[rezonga la verdulera
los paisanos van llegando, en busca de
[compañera...
unos dejan el cuchillo, otros sacan "lo"
[dentrada"]

con sus pilchas domingueras;
aipargatas finas, chambergo y pañuelo...
en la blusa corralera
pastillas de menta, para "la calor"

II

Ya las chinitas, bien empolvadas,
cual un rosario se ubican sentadas...
las viejas charlan, junto a la cría,
comentan cosas, mientras desconfían...
y yo a 'la Pancha la estoy buscando,
el comisario la anda codiciando,
si me descuido y hay un entrevero
el "muy indino" me deja soltero...

I (Bis)

Y siguen los musiqueros desgranando
[esta ranchera
mientras bailan las parejas levantando
[polvareda...
por culpa de una empanada se produce
[un alboroto...
"nunca falta un ventajero"

—comenta un pueblero— "que haga la
[pat'ancha":

por ladino y por ligero
el "turco Jacinto" se alzó con la

[Pancha...]

Música de:

ERNESTO GONZALEZ FARIAS

Letra de:

CHACHO SANTA CRUZ



REPRESENTANTE

RODOLFO H. FALCONE

PROGRAMACION PROV. BS. AS.

Y ZONA SUR

JOSE DIP

APODERADO

Dr. BERNARDO NUCENOVICH

GAONA 2967 — T. E. 58-8280

BUENOS AIRES

SEA DETECTIVE

!!! Capacítese para la más
apasionante y provechosa
actividad.

!!! En los Estados
Unidos el 85 %
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.

infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia.

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

HISTORIANDO CANTOS

CUANTAS VECES arri-
mamos nuestra tristeza a al-
guna melodía en la que vol-
camos, por la gracia del com-
positor, todo lo que nuestra
alma guarda dentro... A
quién no le ha ocurrido ten-
er deseos de cantar o llorar
en la calle y ha debido conte-
nerse so pena de que lo crean
loco... Nadie está exento de
su particular locura y menos
en un mundo como éste en
que quién más, quién menos,
vivimos algún conflicto espi-
ritual. Y el desahogo llega
por cualquier vía. Hasta sil-
bando. Eso fue lo que le ocu-
rrió a Alberto Castelar des-
pués de aquel viaje por Ca-
tamarca.

El viaje al norte, especial-
mente en automóvil, es largo
pero pintoresco con creces.
De los cerros movidos y elabo-
rados de Córdoba se arri-
ba en seguida al desierto
blanco de las salinas, donde
la mirada se pierde en una
desolación sin límites y el
viajero cree estar realizan-
do un viaje al fin de sus días.
Cualquier cosa puede pasar-
le allí que nadie le socorre-
rá... Y Alberto Castelar
pinchó una goma de su coche.

Reparaba el problema a
la vera del camino, cuando
una polvareda le indicó que
otro coche se acercaba. Du-
rante una fracción de segun-
do un bólido rojo se colocó
ante sus ojos y asomando en-
tre él un rostro de mujer,
bello y sugestivo, le pareció
a Alberto una aparición má-
gica en aquella soledad. La
polvareda se perdió en la le-
janía pero para Castelar no
se disiparía nunca la impre-
sion de aquel rostro.

La serenidad de Santiago
del Estero debajo de un sol
torrido, le hizo olvidar el epi-
sodio.

Otra vez la ruta, pero aho-
ra corriendo hacia Tucumán,
verde oasis que le recibió ba-
jo una lluvia torrencial. Las
calles anegadas humedecie-
ron sus frenos y tuvo que
detenerse en pleno centro.
Allí estaba, meditando al
compás del limpiaparabrisas,



TU ME PEDISTE UNA ZAMBA

ALBERTO CASTELAR

cuando una mancha roja sur-
gió entre lo tormenta y con
ella el inolvidable rostro de
las salinas. El torrente de
agua que el otro auto levanta-
to al pasar, puso una corti-
na entre su visión y la ven-
tanilla del suyo...

Esas tormentas tan fuer-
tes pasan en seguida. Así pa-
só con aquélla y Castelar pu-
do pasar unos días disfru-
tando de las montañas y las
lunas tucumanas, con frui-
ción. Había que conocer Ca-
tamarca antes de seguir más
al norte y ésa fue la próxima
etapa. Unos amigos le espe-
raban y le invitaron a parar
en casa de ellos, que era una
quinta en las afueras. Esa
noche los dueños de casa ce-
lebraban sus Bodas de Plata
con una gran fiesta. Mucha
cantidad de gente había in-
vitada. Charlando con algu-
nos, Alberto alcanzó a divi-
sar en el fondo del gran pa-
tío a un grupo de jóvenes
bailando una zamba, y entre
ellos, a la desconocida que
ya se estaba tornando una
obsesión. Cuando iba a pre-
guntar quién era, le pidieron
tocara el piano y a él se di-
rigió olvidándose de su curio-
sidad. Pero el misterio no lo
dejaría. Cuando la zamba ter-
mino, y se acercó a una mesa
a buscar un cenicero, se dio
con una fotografía de la ex-
traña joven que le sonreía
desde un pequeño portarre-
trato.

—¿Quién es? —preguntó
de inmediato a la persona
más próxima.

—La sobrina de la dueña
de casa —le contestaron—;
hace un año justamente mu-
rió en un accidente en su au-
to, regresando de Córdoba.

—Es que me pareció verla
bailando la zamba en el pa-
tío...

—No hay nadie que se le
parezca. Era demasiado lin-
da —exclamó su interlocutor
mirándolo con extrañeza.

Alberto Castelar se calló
para no insistir en algo que
podría parecer sospechoso a
los demás y él mismo dudó
por un momento de su razón
y de sus ojos.

No olvidó nunca aquel via-
je a Catamarca ni la melodía
de aquella zamba que había
improvisado cuando creyó
verla bailar en el patio. Aho-
ra la silba cuando tiene algún
problema indescifrable en su
cabeza.

ALMA GARCIA.

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

SEGUN ME BROTAN LAS COPLAS

CHACARERA

Letra y Música de POLO GIMENEZ

^{re} Cuando era chango sonaba
^{sol} con andar y andar... andando.
^{La 7} hoy, que soy hombre, comprendo
^{A sol} ^{La 7 re}
que es mejor estarse... estando.

^{re} Andaré ^{sol} y andare
^{re} pero allá ^{La 7} volveré.

(Se repite esta melodía silbando o tarareando)

^{re} Tiene el pago una trampita
^{sol} que no acabo de entender

^{La 7} cuando siento chacareras
^{A sol} ^{La 7 re}
ya estoy queriendo volver

^{re} Andaré ^{sol} y andare
^{re} pero allá ^{La 7} volveré.

(Igual que la anterior)

^{re} Vuelvo al pago en cada acorde
^{sol} de mi guitarra noche.

^{La 7} vuelvo al pago en cada verso
^{A sol} ^{La 7 re}
de mi musa vidalera

^{re} Escondido el "chihicote"
^{sol} siempre le da por cantar.

^{La 7} Al hombre lejos del pago.
^{A sol} ^{LA 7 re}
le sabe dar por llorar.

^{re} ^{sol} Andaré y andare
^{re} pero allá ^{La 7} volveré.

(Se repite esta melodía silbando o tarareando)

^{re} Pica fuerte el "rupachico"
^{sol} si se lo quiere arrancar.

^{La 7} muerde el recuerdo del pago
^{A sol} ^{La 7 re}
si se lo quiere olvidar.

^{re} ^{sol} Andaré y andare
^{re} pero allá ^{La 7} volveré.

(Igual que la anterior)

^{re} Se la pasa el "tumuñaco"
^{sol} volando de flor en flor

^{La 7} pero en ninguna se asienta.
^{A sol} ^{La 7 re}
será porque así es mejor

^{re} ^{sol} Ese ojito de agua
^{M.} ^{La}
siempre está brotando

^{sol} así me brotan las coplas
^{re} ^{re}
para cantarle a mi pago

CIFRADO

re	sol	La 7
101	C3	C2 hasta 400
203	405	102
302	505	
401		
501		

Así el acorde de sol

Re	Mi	La
102	100	100
203	200	202
302	301	302
400	402	402
501	503	500
	601	601

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra criolla



Plateada-dorada con 1º, 2º y 3º entorchada en perlon.



Dorada para guitarra plateada para guitarra; guitarra eléctrica -plata-; guitarra americana; mandolín; charango, violín -acero cromo-; violoncello -acero cromo-; guitarra eléctrica -magnéticas-; bajo eléctrica -magnéticos-; contrabajo -nylon-; arpa en perlon.

Y recuerde; en todas nuestras marcas se utiliza para 1º, 2º y 3º nylon negro (black high quality) importado de EE.UU. de máxima calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD;
¡PARCHES PLASTICOS PARA BATERIA "HISPANA"!
Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

VAMOS A CANTAR

SAN JUAN DE LA FRONTERA

ZAMBA CANCION

Tierra de Mediagua,
 médano y laguna,
 pozo de la luna
 que moja San Juan.
 En el espejismo que sueña la luz
 clavaba la totora su flecha azul.

Cuando corre el zonda,
 hasta el sol se ahuma,
 en la ardida bruma
 de polvo alazán,
 y un malón de espinas embiste el calor
 tirante rescoldo devorador.

Ay, San Juan! En tu tierra de fuego,
 donde tiembla dormido un volcán,
 beben los viñedos la leche frutal
 que la luna llora sobre el Tontal.

Cuando tus cantores
 vuelven a la tierra,
 con nervio de guerra
 brotando en la sal,
 desde Calingasta bajando a Tulum,
 brama el alma heroica de Huasiúl.

Música y Letra de:
JAIME DAVALOS

Canción de verano y remos

LETRA Y MÚSICA DE ANIBAL SAMPAYO



Con un torrente gris de palomas
 y una canción de verano y remos:
 por una lluvia, de sol y aromas,
 se va la tarde, novia del tiempo.

Dame isleñita ese vino agreste
 de tus racimos, nácar y miel:
 todo el paisaje me huele a verde,
 crece en mis venas, y arde en tu piel.

Cintura de arena,
 azul pentagrama:
 distancia y camino
 sonoro es el agua.
 Llévanos contigo
 donde nace el mar;
 y la luna muere
 mojando el trigal.

Un cielo rosa flechan las tunas,
 su cruz en vuelo tiende el biguá:
 y el río estira su piel lobuna
 bajo un diciembre tibio y frutal.

Se va entre juncos la enorme boa,
 mordiendo el verde, arrullo del viento:
 y un cisne oscuro, lenta canoa,
 con un adiós de verano y remos.

EL HUAIRURO

BAILECITO

I

Un huairuro se cayó,
 collita de tu collar...
 Huarurito, dónde estás?...

Se cayó de penar, sí,
 de tu pecho y fue a llorar,
 porque no me quieres más.

Estribillo

Collita de mi alma
 vamos juntos a bailar,
 pañuelitos al aire,
 ya se muere el Carnaval.
 La... larara... la... lará.
 La... larara... la... lará.
 Huairurito, dónde estás?...

II

No te me quieras perder,
 huairurito, ayudamé,
 que sin ella moriré.

Vuélvete hasta su collar,
 huairurito y cuentalé,
 que no la puedo olvidar.

Collita de mi alma
 vamos juntos a bailar,
 pañuelito al aire,
 ya se muere el Carnaval.
 La... larara... la... lará.
 La... larara... la... lará.
 Huairurito, dónde estás?...

Letra de:
MANUEL J. CASTILLA
 Música de:
ANTONIO BATTITI



La inspiración de Benítez Barrios —pa-
 raguayo de ley— y María Antonia Bar-
 rros se interpreta en la voz litoral de
Ramona Galarza.

EL NOCHERITO RASGUIDO DOBLE

Montado en un caballito
 feo, petizo y panzón
 por un camino del cielo
 baja un ángel dormilón...

Lleva ponchito de plata
 cinto y botas de cartón,
 guitarrita las espaldas
 y blanco sombrero alón...

Va pra el lao de las casas
 silba y silba una canción,
 estilito que se pierde
 allá por el cañadón...

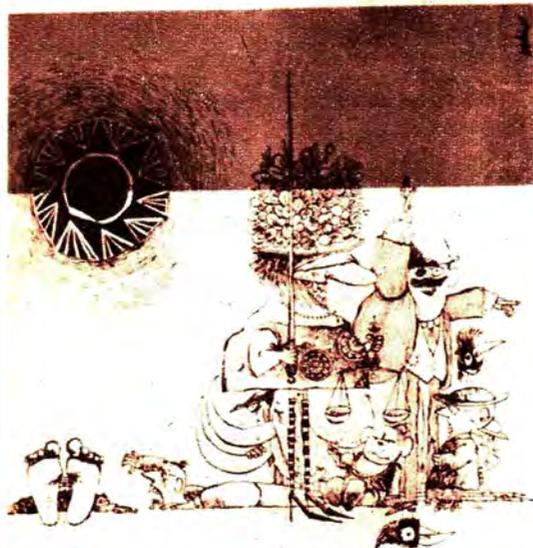
"Angelito de la guarda
 nocherito de los niños
 anda vigilando el campo
 hasta que los ve dormidos..."
 lalalara lalalara
 lalalara lalará...

Por un camino del cielo
 baja un ángel dormilón
 montado en un caballito
 feo, petizo y panzón,
 montado en un caballito
 feo, petizo y panzón...

De: **MARÍA ANTONIA BARRROS**
 y **JUAN BENITEZ BARRIOS**

Chacarera del expediente

Letra y Música de GUSTAVO LEGUIZAMÓN
Ilustración de NAPOLEÓN



El pobre que nunca tiene
ni un peso p'andar contento,
no bien se halla una gallina
que ya me lo meten preso.

El comisario ladino
que oficia de diligente,
lo hace confesar a palos
al preso y a sus parientes.

Y se pasan las semanas
engordando el expediente
mientras el preso suspira
por un doctor influyente.

La tía le vendió la cama
pa'pagarle al abogado,
si algún día sale libre
tendrá que dormir parado.

El juez a los cuatro meses
lo cita pa'interrogarlo,
como es pobre y tartamudo
ninguno quiere escucharlo.

Y la prisión preventiva
dictan al infortunado,
que ya lleva un año preso
hasta de Dios olvidado.

Amalaya la justicia
vidita los abogados,
cuando la ley nace sorda
no la compone ni el diablo.

Estas son cosas del pueblo
de los que no tienen nada,
esos que se hallan millones
tienen la Casa Rosada.

MILONGA DEL SILENCIO

MILONGA

I

Suelta su endecha florida
una guitarra lejana
mezclada con el silencio
que acampa la madrugada.

(Qué cosas están rezando
sus músicas desveladas?...)

Es un gran pájaro lento
el viento sobre la pampa,
y es un capullo de nieblas
el rumbo de la distancia.

(Las huellas que anda el silencio
son de lunas enterradas...)

Mi corazón embebido
campea sus resonancias,
y el hondo zumo del canto
con sus raíces se salva.

(Porque el silencio en la noche
es una espina enconada...)

II

Qué ligazones profundas
tendrá la oculta guitarra,
que por sus sabios preludios
mi boca se enmanantala?

(Tiene mil árboles dulces
esa guitarra pampeana...)

La cruz del sur va quemando
sus altas yescas de plata,
y abajo pasa el silencio
tapando la caballada.

(Una guitarra pastora
arde en el puesto del alma...)

La luz ya es un puro trino,
cantora de la distancia,
y el guitarrero, tan solo,
con su misterio se apaga.

(Mi soledad queda llena
de lunas desenterradas...)
Milonguero del silencio,
señor de la madrugada!

Letra de: JUAN C. BUSTRIAZO ORTIZ
Música de: E. FERNANDEZ MENDIA

ZAMBA DEL RIO ROBADO

ZAMBA

I

Cuando cortan el Atuel
queda sin agua el Salado
lleno de arena los ojos
va lagrimeando el pampeano.
Así desierta la tierra
sola se nos va quedando
los vientos por las jarillas
sobre la sal van llorando.

Estribillo

Saladito... Saladito...
astillas de mi caldén
el que siembra en las arenas
se va muriendo de sed.

II

Agüita, robada agüita
qué tierras andás regando?
Santa Isabel por el cielo
sentida te está esperando.
Agüita, cielo perdido
que te nos vas de las manos
vienes viniendo en el vino
y La Pampa te hace canto.

Letra de:
MANUEL J. CASTILLA
Música de:

ENRIQUE FERNANDEZ MENDIA

CHOLO AGUIRRE

"El muchacho del litoral"



Para su contratación

Producciones RUBEN DARIO

Rodríguez Peña 450 - 2º B

T. E.: 40-9634

UNICO EN ARGENTINA

GUITARRA

PROFESORADO EN
ACOMPAÑAMIENTOS

SOLICITE PROGRAMAS
A LA PROFESORA NACIONAL

ISI BUSTOS
EN

ESCUELA CONGRESO

RIVADAVIA 2179
LECCIONES POR CORRESPONDENCIA



DIFERENTES: LOS NOCHEROS DE ANTA

“Cinco voces nuevas que traducen a un actualizado lenguaje la emoción renovada del sentir argentino”. Así decía la revista FOLKLORE en su número 81, hace casi tres años, refiriéndose a Los Nocheros de Anta.

Cinco voces nuevas? Sí. En ese entonces, cinco voces nuevas: ahora, cinco voces consagradas y un nombre que es uno de los importantes en el folklore. Los Nocheros de Anta es un conjunto de esos que hay que referirlos en tono mayor, en tono de importancia. Los hemos escuchado, con Eduardo Falú, en “Surcos Estelares”, una de las audiciones más importantes del género folklórico: en enero y febrero de este año iniciaron el ciclo en esa audición y ahora la cierran, actuando los meses de noviembre y diciembre. Esa presencia es, de por sí, una consagración. Y un detalle importante: Los Nocheros de Anta son los únicos intérpretes —junto con Mercedes Sosa— que han actuado en el mismo ciclo dos veces en el mismo año. Bastaría esta referencia para dar una idea de la importancia que Los Nocheros de Anta han adquirido en el consenso del público.



Pero es una importancia bien ganada. Honradamente ganada. Desde aquel año 1961, cuando cinco muchachos de Ramos Mejía pensaron que podían cantar. Y entonces convirtieron a Ramos Mejía en “la capital de Los Nocheros de Anta”. ¿Por qué “Los Nocheros de Anta”?

—Porque ensayamos en la casa de don Gustavo Parades, salteño de Anta. Un músico tal vez poco conocido, pero excelente en su especialidad. El fue el que nos sugirió el nombre, por su pueblo natal...

—¿Y ustedes han estado alguna vez en Anta?

—No. Esperamos hacerlo alguna vez...

—¿El nombre con esa referencia geográfica significó tal vez que ustedes estaban dispuestos a circunscribir el repertorio del conjunto a las expresiones folklóricas salteñas?

—En un principio, sí. Los primeros meses. Mientras buscábamos nuestra propia definición. Después ampliamos nuestro repertorio y generalizamos más nuestros temas.

—¿Ustedes son amigos?

—Somos una familia. Tal vez una de las familias más unidas del género folklórico. Gracias a eso se han superado muchas barreras porque no siempre es fácil concretar una unidad espiritual cuando se trata de personalidades distintas.

—Hablemos del futuro.

—Hablemos. Tenemos cuatro festivales próximos: Río Gallegos, Festival de Posadas, Baradero y el de San Andrés de Giles. En cuanto a giras, recién en abril saldremos a tuera. Y ahora sale nuestro nuevo long play —el cuarto— siempre en Odeon, con temas que creemos de interés.

—¿Cuáles?

—“Zamba del Chaguanco”, “El Solitario”...

—¿Qué opinan de “El Solitario”?

Los Nocheros de Anta se miran, como consultándose. Se ve que tienen un solo pensamiento.

—Bueno... Tal vez la letra sea demasiado simple... Nos parece que el valor de “El Solitario” está en la música. Nosotros lo vimos así y por eso fuimos los primeros en sacar esta canción.

—¿Les parece que puede tener éxito de “El Corralero”?

—No nos parece. Ya no. Porque ha pasado un poco su momento, ese especial momento en el que se imponen las canciones. De todos modos, es una canción que merece tener un buen destino.

—¿Ustedes ven alguna canción que tenga un éxito próximo?

—“Padre del Carnaval” es un tema de mucha fuerza, mucho vigor... Además, es el primer tema “carpero” que incluimos en nuestro repertorio. De modo que nos gustaría mucho que tuviera el éxito que merece. Pero no aparece ninguna otra canción —a nuestro juicio— que tenga un éxito “explosivo”. Habrá que esperar los festivales, que son los grandes jueces de estas cosas.

“Los Nocheros de Anta” están por salir a grabación; por eso el tema de las canciones y su éxito les resulta muy de interés.

—Cuando salgamos de la revista —nos dicen—, iremos a grabar un tema de Eladia Blázquez: “Cuando vos quieras”, un bailecito

Los Nocheros de Anta reconociendo una de las sedes tradicionales de Buenos Aires: el parque Lezama y sus floridos aguariays.

muy bonito y muy en el estilo de Eladia, cuyos temas siempre han sido exitosos. Veremos qué pasa con esa canción.

Les recordamos que FOLKLORE ha publicado en su número anterior un amplio reportaje a Eladia Blázquez. Y quien esto escribe recuerda, también, que al pasar por un colegio, esta mañana, escuchó a un coro de niñas ensayar “Qué mala suerte...” una canción de Eladia que, ciertamente, tuvo buena suerte...

—Ustedes, ¿qué criterio tienen para seleccionar el repertorio?

—Siempre tratamos de buscar canciones que sean musicalmente aptas para la interpretación del conjunto.

—¿Y no les parece que la letra es más importante que la música?



Mirando siempre adelante... Los Nocheros de Anta y su optimismo...

Es una vieja discusión, ¿no es cierto lector?, y también “Los Nocheros de Anta” se dividen al respecto: unos opinan que lo importante es la línea melódica, que permitirá las armonizaciones del conjunto, y otros creen que la letra es el contenido sustancial de la canción, lo que queda, lo que pervive. No nos ponemos de acuerdo, desde luego.

—A veces hemos incluido en nuestro repertorio determinadas canciones y hemos tenido que abandonarlas después, porque nos dimos cuenta que no eran para nosotros. Pero, por de pronto, no hacemos exclusiones por razones geográficas. Y nos gustaría hacer más canciones sureñas, ese género poco cultivado todavía, que, sin embargo, está en un momento de creación muy rica. Precisamente hemos grabado ayer “Sur”, un tema de Waldo Belloso, que incluye aires de milonga, huella y triunfo.

Esta, también, es una vieja opinión de FOLKLORE: la reivindicación del género folklórico pampeano, que ofrece tantas posibilidades.

—Queridos Nocheros, quedan muy pocas líneas...

—¿Qué podemos decir? Que nos sorprende la cantidad de llamados que nos llegan para contratarnos en distintos puntos del país, lo que quiere decir que nuestro modo de interpretación “entra” en todas partes y no se circunscribe. Y también podríamos decir que estamos satisfechos de lo que hacemos.

—¿Felices, entonces, “Nocheros de Anta”?

—Felices y con muchas ganas de seguir adelante...

EN TONO MENOR

Por razones de tiempo FOLKLORE no ha podido publicar las notas gráficas de la presentación de "Rapsodia Correntina", en la Casa de Corrientes, el 2 de diciembre pasado. Irán en el próximo número, pero podemos adelantar que ha sido una brillante reunión, a la que concurrió todo el ambiente folklórico para felicitar a Edgar Romero Maciel, su creador.

En el Club San Fernando, por intermedio de su Peña Folklórica, se llevará a cabo el día 17 de diciembre, a las 22 horas, el segundo Festival de Danzas con la participación de las siguientes delegaciones: Alemania, Brasil, Escocia, España (Archipiélago Canario), Dinamarca, Yugoslavia, Ucrania y la representación argentina bajo la dirección del profesor Florentino Herrera.

Atención Mendoza: Don Arsenio Aguirre, el autor de "Guitarra trasnochada", "La dejé partir" y otros éxitos, instala en la ciudad de Mendoza una pulpería donde el buen vino alternará con las buenas canciones. Se instalará en Mitre 657 de la capital mendocina, y la inauguración tendrá lugar en enero. Desfilarán por allí números de calidad de la Capital Federal y el interior.

¡A no olvidarlo, amigos mendocinos y turistas!



Hugo lágrimas, abrazos y emoción en el teatro Odeón cuando terminó la temporada protagonizada por "La Raiz y la Tierra". Y un gran banquete final el sábado 3 a la noche, donde todos los integrantes de la Compañía Argentina de Arte Folklórico se prometieron volver a encontrarse con las valijas listas para emprender su próximo viaje a Europa...



Exitoso ciclo acaba de cumplir César Isella por Radio Mitre. En su nueva faceta de animador, condujo un programa titulado "ALTO NIVEL EN TANGO Y FOLKLORE", encargándose de presentar y comentar los últimos éxitos folklóricos, además de cantar algunos de sus aplaudidos temas. Y acaba de grabar sus últimas composiciones para su nuevo long play a aparecer en enero próximo. Su título: "SOLITARIO".



Una del Turco Cafrune: hace pocos meses un taxímetro intentó "cerrarlo" en una esquina. Al pasar la luz verde Cafrune se largó sobre el atrevido con su poderosa camioneta y le causó daños y averías bastante importantes. "Para que aprendás a respetar a Jorge Cafrune", parece que le dijo el turco... Consecuencia: el barbado cantor jujeño ha sido procesado por daños en el Juzgado Nacional en lo Correccional a cargo del doctor Edmundo Sammartino, y presumiblemente será condenado a pagar los perjuicios causados... Pero indudablemente, muchos conductores se sentirán solidarios con la reacción del turco... ¿no es cierto?

Una grata despedida tuvieron los ciudadanos clase 1946 de Vicuña Mackenna a quienes sus vecinos les desearon un buen servicio militar: actuaron Los Cantores de Quilla Huasi y el público colmó las instalaciones de la Sociedad Rural para aplaudirlos. Un buen recuerdo para los futuros soldados, antes de empezar a hacer orden cerrado.



DIGA "FELIZ CUMPLEAÑOS" A SUS FAVORITOS

El 19-12: CHANGO FARIAS GOMEZ
El 31-12: HUGO GARCIA (QUINTETO FARIAS GOMEZ)

RIOJA - LIMA

VIAJE SIN ESCALAS



Pichín Córdoba...
manos y sonrisa
bien conocidas en
las peñas...

Nicolás Harri Córdoba nació en La Rioja como uno de los cuatro hijos varones del matrimonio Moreta - Córdoba que soñaba con que fueran artistas y desde la cuna los preparaban para ese destino. Esa es la razón de que Harri se llame Harri, ya que ese nombre sería más atractivo y sonoro. El destino se dio, y todos fueron ejecutantes de diversos instrumentos: violín, piano y bandoneón. Justamente el menor de ellos, es actualmente el pianista del conjunto de los Hermanos Albarracín.

Harri a los seis años ya actuaba ante los micrófonos de Radio La Rioja ejecutando armónica. A los siete años tocaba quena y a los ocho comenzó a estudiar piano en el conservatorio Fracassi. Este niño prodigio, hizo también una carrera prodigiosa: a los quince ya formó su conjunto propio con el que actuaba en radios y clubes.

A pesar de la honda vocación y rai-gambre telúrica, el tango le atraía poderosamente por la melancolía de su música y el compás acentuado en un ritmo cálido. Esa atracción hizo que formara un sexteto típico al lado de su padre y sus hermanos.

Quien ha cumplido su ciclo regional, busca lógicamente la expansión. Eso le pasó a Harri, quien empezó a soñar con

la capital. Su hora no tardó. Los hermanos Albarracín le invitaron a integrar el conjunto como pianista para el segundo Festival Folklórico de Cosquín. Allí trabó amistad con Cholo Aguirre, quien le llevó como pianista a Chile. Tiempo después fue acompañante de Jovita Díaz luego de lo cual decide independizarse formando su propio conjunto, el que ya es una realidad y está integrado por: Fernando Molina, guitarra, y una buena tercera voz; Hugo López, guitarra, y primera voz; Severo Oyola, guitarra y segunda voz, hijo, además, del compositor José Oyola; Raúl Díaz, bombo, encargado de las coreografías en las peñas donde el conjunto se presenta. Todos ellos riojanos, se han unido bajo el cielo porteño.

Este año realizaron un ciclo en Radio Nacional, a raíz del cual una prestigiosa institución cultural peruana les contrató para actuar durante el presente mes en la radio y televisión peruanas.

Harri y sus muchachos riojanos están aprontando muchos litros del rico vino dorado de sus viñedos, para llevar un mensaje de amistad al público peruano, junto con su manojito de canciones que son ya esperadas ansiosamente.

Bueno viaje, Harri, y no cambie su Famatina por la "famaperuana"!

ALMA GARCIA

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

DEFIENDANSE...

SEÑORES DIRECTORES ARTÍSTICOS!



Trabajar en equipo, en una acción interdependiente y coordinada son los objetivos de JOHN LEAR.

El gesto de SANTOS LIPESKER indica concentración y autoridad, él debe responder al mayor elenco del género folklórico que tiene el país.

En el número anterior FOLKLORE publicó un reportaje a dos de los críticos más conocidos del género folklórico. En el de hoy lo hacemos con tres directores artísticos de los más importantes sellos grabadores. Lo hacemos porque, en la labor de esclarecimiento en que estamos empeñados, nos parece importante la opinión de los directores artísticos, esos personajes tan criticados, tan vilipendiados por muchos críticos, que les atribuyen la culpa de la degradación de los gustos del público, la comercialización del folklore y muchas cosas feas más...

Ante ustedes, pues, los señores John Lear, director artístico de Columbia (argentino, 35 años, casado), Santos Lipesker, director artístico de Philips (argentino, se niega a declarar edad, casado) y Edgar Spinassi, director artístico de Odeón (argentino, 40 años, casado):

Que ellos se defiendan.



EDGAR SPINASSI busca que sus artistas lleguen a la sensibilidad popular para enriquecerla y vigorizarla.

1º) —¿Cuál es el mayor problema que debe afrontar el director artístico de un sello grande?

LEAR: —Yo estimo que el mayor problema es, para un director artístico seleccionar, entre la enorme cantidad de cosas buenas que se le presentan, aquello que permite a su compañía imponerlo como éxito. Pues muchas veces una compañía grabadora "grande" no da abasto para atender a todo lo de buena calidad que se le presenta.

LIPESKER: —Es difícil decir cuál es el problema principal. No son pocos los problemas que afronta un director artístico. Entre ellos podría señalarse el de la evaluación de la información. No sólo hay que estar al tanto de la música que se hace en todo el mundo sino que también hay que conocer a fondo las posibilidades del mercado local, es decir, sus gustos y sus tendencias.

SPINASSI: —Tener en cuenta la responsabilidad que significa saber que la producción musical que sale de ese rollo va a ejercer una influencia de importancia en el gusto popular.

2º) —¿Cuál es la mayor satisfacción que tiene usted como director artístico de ese sello?

LEAR: —Descubrir un nuevo valor sin que medien recomendaciones ni presiones de ninguna clase. En una palabra, descubrirlo uno mismo.

LIPESKER: —No equivocarse cuando uno se anima a pronosticar un éxito.

SPINASSI: —Estar trabajando en todo lo concerniente a música folklórica popular argentina, materia que siempre me ha apasionado como intérprete y como compositor.

3º) —El folklore, como género comercial, ¿como está colocado en el favor del público?

LEAR: —Si vamos a hacer porcentajes, puedo afirmar que mi compañía vende un 15 por ciento de su producción de discos de carácter folklórico. Es, como advertirá, un excelente porcentaje, pues se incluye en el total todo el material discográfico de la empresa, nacional e internacional.

LIPESKER: —Su aceptación es muy grande, especialmente en los últimos años, en que al público fijo —digámoslo así— del género folklórico se han venido sumando otros sectores que habitualmente no frecuentan este tipo de música. En este sentido —y no creamos amigo periodista, que estoy haciendo propaganda a mi compañía— ayudan mucho los grandes discos, esos discos "fuera de serie" que estimulan el interés general ante la calidad de la música folklórica que se les brinda.

SPINASSI: —Podríamos suprimir lo de "comercial" y decir sólo el folklore como "género" pues debemos aspirar a que lo que nace del pueblo vuelva al pueblo por vías naturales. Creo que la música folklórica con todos los aciertos y errores con que hoy se difunde no ha necesitado artificiosos mecanismos comerciales ni abundancia de artistas prefabricados para imponerse. Así considerado, opino que es un renglón ya exitoso en el pueblo.

4º) —Cuando usted tiene que tomar una decisión, ¿qué importancia da al aspecto artístico y al aspecto comercial?

LEAR: —Antes de tomar una decisión estudio si la producción de que se trata tiene valor comercial. Y si no lo tiene, estudio si tiene valor artístico como para que la compañía se prestigie con esa realización, aunque en el plano de los números pierda plata.

LIPESKER: —Los dos aspectos tienen importancia cuando se trata de una producción lanzada por un sello comercial. En mi caso, yo trato de equilibrar ambos aspectos, a base de intuición y sensibilidad artística, así como de "olfato" comercial...

SPINASSI: —Ex profeso, voy a cambiar el carácter de la pregunta, pues no quiero usar ambos términos como antagónicos. Debemos partir de la base, por supuesto, de que un sello grabador finca su subsistencia en poderosas razones económicas; pero no es posible creer que la producción llamada "comercial" deba carecer de valores artísticos. Sería juzgar injustamente, y por adelantado, al gusto popular. Mis decisiones y opiniones se apoyan en este amplio concepto; creo que el público argentino está plenamente capacitado para valor obras de altos valores estéticos.

5º) —¿Soporta usted presiones de la parte comercial de su sello para hacer o dejar de hacer determinadas cosas?

LEAR: —Sí, por supuesto; claro que hay presiones de tipo comercial. Pero a mí vez, como director artístico yo también hago presión desde mi punto de vista sobre las restantes secciones de la compañía... Es decir que trabajo en equipo, en una acción interdependiente, coordinada.

LIPESKER: —No puede hablarse exactamente de "presiones". Siempre hay intercambio de opiniones e ideas, que en general son muy beneficiosas.

SPINASSI: —No. Si eso existiera mi cargo no tendría razón de ser. Eso sí, en Odeón las decisiones son la resultante de un armónico juego de opiniones.

6º) —¿Cree usted que lo artístico y lo comercial son excluyentes o pueden complementarse?

LEAR: —Por supuesto que pueden complementarse. Y hay muchos casos que corroboran lo que digo.

LIPESKER: —Eso depende de la calidad del público. El público argentino, por ejemplo, está evolucionando aceleradamente en forma tal, que muchas veces el éxito artístico y el comercial ocurren simultáneamente. Tal es el caso de "Misa Criolla", de "Zamba para no morir" y "Los Caudillos", entre otros.

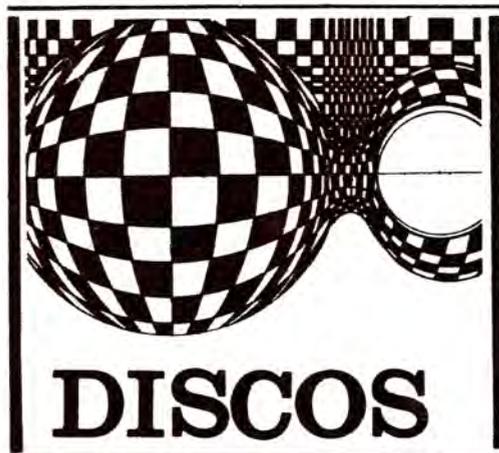
SPINASSI: —En la respuesta a la pregunta Nº 4 va implícita la contestación de ésta pero quiero agregar corroborando mi posición de no usar estos términos con sentido de neta oposición, que en mis experiencias como pianista enfrentando la opinión de muchos públicos he vivido la realidad de este concepto mío y yo mismo me he llevado grandes y halagadoras sorpresas ante los juicios y la reacción populares frente a ciertos temas y arreglos. Resumiendo, creo que ambos aspectos se complementan y se necesitan.

7º) —¿Cuál es el disco que le ha aparejado a Ud. mayores satisfacciones personales?

LEAR: —Hace algunos años escuché en Cosquín a un conjunto que cantaba muy bien una canción del género litoral. Hice venir a Buenos Aires al conjunto y le pedí que grabaran una prueba. Grabaron "Puente Pexoa" y el disco se convirtió en un verdadero impacto. El grupo vocal era, como habrá imaginado, Los Trovadores. Creo que ése fue el disco que me trajo mayores satisfacciones, por aquello que hablamos antes sobre los "descubrimientos" personales...

LIPESKER: —Es difícil determinarlo. Cada disco deja siempre una cuota de satisfacciones, así como también deja algo de insatisfacción, de trabajo y de tiempo... Piense que, como director artístico de Philips, debo ocuparme de casi cuarenta artistas del género folklórico, ya que mi compañía tiene, indiscutiblemente, el catálogo más extenso del género en la Argentina. Con esa nómina no puedo decir que haya un solo disco que me haya aparejado satisfacciones totales, completas; pero hay muchos que me han dado la sensación de haber hecho algo bueno y con proyecciones...

SPINASSI: —Dado que hace poco más de un mes que me he hecho cargo de la dirección artística de Odeón, no tengo un material producido como para establecer ya diferencias entre las obras, pero sí puedo decir cuáles serán los discos que más satisfacciones me darán: los que puedan ser un reflejo de mi opinión como músico, muestren la verdadera capacidad de los intérpretes que los realicen y lleguen a la sensibilidad popular para enriquecerla y vigorizarla.



DISCOS

por
IVAN COSENTINO

LAS CUERDAS GAUCHAS

Danzas Folklóricas Argentinas.

RCA Víctor AVS. 3690

Arreglos y Dirección: Virgilio Expósito.
Piano: Alberto Castelar - Armónica: H. Díaz

LADO 1

1. La nochera. Zamba. Cabeza-Dávalos
2. El quebradeño. Zamba. Hnos Abalos
3. La compañera. Zamba. Oscar Vaites
4. Añoranzas. Chacarera doble. Julio Jerez
5. Luna tucumana. Zamba. A. Yupanqui
6. Las dos puntas. Cueca. Carlos Montbrun
Ocampo-Oswaldo Rocha

LADO 2

1. El pintao. Gato. Hnos. Díaz
2. La tempranera. Zamba. Guastavino-Benardé
3. Ay, para Navidad. Bailecito. Sergio Villar
4. Agitando pañuelos. Zamba. Hnos. Abalos
5. Escondido. Danza
6. La Candelaria. Zamba. Dávalos y Falú

Recientemente presentada, esta edición de "Las cuerdas gauchas" actualiza una modalidad orquestal que inició Waldo de los Ríos con su exitosa "Pasionaria". Con el alejamiento de éste (vive actualmente en España haciendo música de films y popular) quedó vacante la expresión orquestal de los temas de moda. Virgilio Expósito retoma esa línea y la vierte en una selección conservadora que presenta un grupo de temas de excelentes características.

El esfuerzo es grande y merece ser alentado. Esta edición ha sido realizada con vistas al mercado exterior y se incluye un comentario de Edmund Zaldívar (h.) traducido al inglés, francés y alemán.

Desde el punto de vista de las realizaciones, todas guardan una línea estilística muy colorada que en algunos pasajes desvía la atención del oyente.

La actuación de Hugo Díaz, excelente. Es una pena que este artista no grabe regularmente en algún sello que valore las posibilidades comerciales de la armonía en la proyección folklórica. Alberto Castelar, con su modalidad coreada, está a la misma altura que el resto de sus colegas.

Los arreglos de Expósito no presentan nada nuevo. Todos los recursos tienen influencias del estilo de Waldo de los Ríos. La dirección orquestal ha sido efectiva.

La presentación es original y comercial. Si bien el dibujo no tiene rasgos personales, es agradable.

Las grabaciones, sin ser excepcionales, tienen un buen nivel de calidad.
Prensado acorde con la edición.

En resumen: un auspicioso retorno a formas olvidadas que permitirán proyectar nuestra música folklórica en el exterior.

"SALTA CARPERA"

Los Cantores del Alba.

Polydor 203110

LADO 1.

1. Carpas Salteñas. Zamba. Juan José Solá.
2. Payo Solá. Zamba. Atahualpa Yupanqui.
3. En las Carpas. Motivo popular. Baguala vallista.
4. Chacarera del rancho. Adolfo Abalos. Chacarera.
5. La Comparsa. Motivo popular.
6. Zamba del carpintero. Ríos-Gutiérrez. Zamba.

LADO 2

1. Bajando del Cerro. Battiti-Castilla. Zamba.
2. La Gaucha. Padula-Novillo Quiroga. Zamba.
3. El crespín. Arturo Dávalos. Vidala.
4. La Alhajita. Falú-Dávalos. Zamba.
5. Contrapunto en Bagualas. Motivo popular.
6. Padre del Carnaval. Isella-Guarany. Zamba.

El panorama de la música de proyección folklórica se ha despejado. Dos líneas bien definidas se presentan al oyente: las fuentes y la vanguardia. Es decir, los conjuntos tienden hacia dos puntos: lo anónimo o en el mejor de los casos obras de autores de la primera década del siglo y la tendencia actual, o sea la canción con temática contemporánea. Con esto queremos referirnos a obras que encarriladas en formas o ritmos folklóricos expresan problemas vigentes sociales, económicos, políticos o históricos de revisión, polémica o relato.

Con esta postura estética se ha abandonado —por lo menos se ha iniciado— la hibridez de lo mediocre y comercial. No queremos confundir al lector asegurando que en estos momentos no existen intérpretes de canciones de mal gusto que gracias a una promoción adecuada impregnan el ambiente de un tinte falso y lamentable. Pero el porcentaje general es favorable. La gente joven que razona necesita de la expresión sincera y honrada y trata de no dejarse llevar por idílicas relaciones comerciales.

Esta edición de Los Cantores del Alba confirma lo señalado.

La búsqueda de un estilo que los defina los ha encaminado hacia las fuentes de nuestra música. Afortunadamente no son "inventores" de éxitos, sino sinceros intérpretes de lo que ellos entienden por verdadero. Podemos criticarles ciertos excesos dinámicos, afinaciones no muy seguras y empastes tímbricos vocales de desequilibrado accionar, pero no dejamos de considerar que "el todo" tiene color y sabor. El haber elegido un repertorio serio ya nos demuestra una intención positiva que los hace acreedores del máximo apoyo.

De la selección se destacan: "Carpas salteñas" —que da el nombre al disco—; "Payo Solá", de A. Yupanqui; "El crespín", vidala de Arturo Dávalos; las recopilaciones de motivos populares y "Padre del carnaval" —sin duda el éxito de Cosquin 1967—. Los Cantores del Alba traducen los temas con acertado gusto y evidencian una superación que merece destacarse.

Las grabaciones, standard

El prensado, corriente.

La presentación contribuye para que el disco pase desapercibido en las vidrieras especializadas.

En resumen: mejores vientos soplan para Los Cantores del Alba, que con trabajo y estudio afirman un estilo personal.

GALAS DE NUESTRO FOLKLORE

Varios intérpretes.

Serie D. M. Caravelle 70.077 monoaural.

LADO 1

1. Canción del yagüero. Canción. J. Dávalos
Eduardo Falú.
2. Zamba del Pañuelo. Zamba. Castilla-Levuzamón. Los Fronterizos.

3. Danza de las espuelas. Danza. A. Chianca. Ariel Ramirez.
4. Bandera de mi Nación. Cueca. Navarro-Moreira. Los Quilla Huasi.
5. Alegría de mi Pueblo. Zamba. Pelayo-Tames. Marcos Tames.
6. Chacarera de los Novios. Chacarera. Hečgar Di Fulvio. Los Andariegos.

LADO 2

1. Pala Pala Pulpero. Baile. A. Chazarreta. E. Falú.
2. Allá Va, Allá Viene. Cueca. A. Rodríguez. Los Fronterizos.
3. El Nacimiento del Charango. A. Ramirez. Ariel Ramirez.
4. Zamba de Vargas. Zamba popular. Los Quilla Huasi.
5. Malambeando, Malambo. J. Mercado. Los Andariegos.
6. Gaucho. Zamba. Botelli y Legas. Los Gauchos.

Reeditado por el sello Music Hall, "Galas de nuestro folklore" es la reunión de doce temas interpretados por un grupo seleccionado de artistas. Las grabaciones que integran este long-play pertenecían a la extinta compañía Interbas (TK) que en su época de oro revistaban los principales exponentes de la música popular local.

El disco es ameno y ha sido programado con sentido comercial.

La presentación es agradable.

En resumen: para quien no tenga en su discoteca un disco variado, éste puede ser aconsejable.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Canciones Folklóricas Sefardies.

Gloria Levy, canto.

Notas: Profesor M. J. Bernardete

Trova. Cultura Universal. 31.

Folkways Records. FW 8737.

LADO 1:

Quando veyo hija hermosa.
Duerme hermosa donzeya.
Yo sé un mansevo del dor.
Dame la mano.
La vida do por el ram.
En este mundo.
Fel Sarah Canet Betet masha.
A tan alta va la luna
Morenica.

LADO 2

A la una.
Barmeean.
Minush-Minush.
Vem hermosa.
Diz y ocho años tengo
Tres de la noche.
La pastora.
Arvolicos de almendra.
Esta montaña.
Fidanico de Yasimin.
Arvoles yoran por lluvias.
Galatica.

De la larga serie de cantos, Gloria Levy, eficazmente asesorada por el profesor M. J. Bernardete, interpreta una selección interesante.

Timbre de voz sugerente y marco instrumental apropiado dan color y vida a las canciones que encantarán al melómano.

Prensado, con algunas frituras

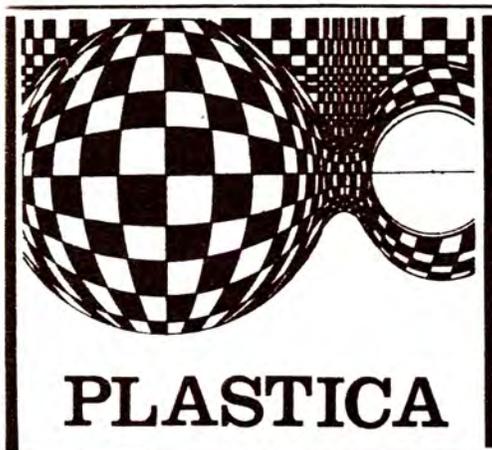
Presentación acorde con el contenido.

En resumen: música sefardi que enriquece nuestro catálogo folklórico internacional.

En el próximo número comentaremos:

Abel Figueroa - CBS

Folklore musical y Música folklórica Argentina. Vol. I. Caja, charango y bombo. Edición del Fondo Nacional de las Artes y Qualiton.



PLASTICA

Por
LEON BENAROS

■ POLICASTRO: UNA PINTURA ENTRAÑABLEMENTE ARGENTINA

Enrique Policastro se cuenta, sin duda, entre los grandes pintores argentinos contemporáneos. De pocos podrá decirse con mayor justicia que es un pintor "de aquí". Ser "de aquí" —sin perjuicio de la universalidad de su visión plástica, alejada de todo fácil pintoresquismo— ha sido siempre el más hondo sentir de este artista, una especie de vocación natural de su alma. No un mero propósito, sino una natural expresión de su sensibilidad, una temperatura de su sangre. Ya en la época de sus admirables tipos populares —"El plumerero", "Paco el traperero", "Las traperas", por ejemplo—. Policastro traía a la figura a un primer plano, anotando, como en sus temas del barrio de la Boca, el prolijo adoquinado, el detalle sugerente que envolvía al personaje en su clima. "Detrás de todas las cosas hay un duende que me llama", ha escrito el pintor, como lema suyo, que preside su taller. Ese duende es el que le solicita dar testimonio de lo visto y vivido, con hondura y vehemente amor por la criatura humana. Seres del barrio de la Boca, inmigrantes, niños recién llegados desde lejos

a un mundo de esperanza, dolientes alienados, coyas herméticos del Norte, madres sufrientes con su criatura en brazos; hombres y mujeres de pueblo, en fin, componen la entrañable galería de sus tan humanos seres. El ha ido a buscarlos en los lugares más opuestos, a través de su intensa obra de pintor. Del bañado de Flores a Yavi, de La Rioja a Tucumán o San Juan. En todas partes ha sabido ver hacia adentro. Y ha mirado con ternura conmovida el humildísimo cementerio de pueblo, el rancho abandonado, bajo la iluminación casi espectral de las luces del crepúsculo, el carrozno increíblemente solo en mitad de la llanura.

En los paisajes de Policastro hallamos una impresionante fuerza telúrica. Comienza, en sus inicios, con una paleta clara, pero luego insiste en sus sobrias y dramáticas tierras, en obras como "El tanque australiano", en que los tonos, voluntariamente sordos, se hallan, sin embargo, enriquecidos por rojos sutiles, por verdes minerales, que se tejen en la materia y afloran como joyante y casi secreto resplandor. Hay, en particular, algo de Policastro que no se olvida: son sus cielos, tan nuestros, tan definitivamente argentinos. Su clima, esa especie de dramaticidad horizontalizada que les infunde, su casi misteriosa luz, ese resplandor intenso besando la tierra en el límite de las sombras, los blancos agrisados y como tormentosos a veces, el tenue ocre que enciende un horizonte, el rojizo que asoma en la extensión, en la nota de un día muriente; la potencia como estallante de las nubes o la serenada quietud, según el caso, son, en fin, rasgos definidores de una pintura noblemente apasionada, que conserva la frescura del impulso romántico, una especie de expresionismo sin ismos, atento sólo a expresar, olvidado de escuelas y maneras, su verdad, con la máxima carga posible.

El avezado dibujante que Policastro es —y esto se advierte más aún en sus rápidos croquis, a partir de lo cual nace el cuadro— se deja ganar ahora por el cierto encanto del estampismo popular, con cierta ingenuidad primitiva, pero sólo en la medida de la síntesis y pureza de las formas. Regresa hoy a una paleta clara, a partir de paisajes como los de Bariloche. Y sabe conservar en el óleo la frescura del croquis, sintetizar las formas con cierta exclusión del claroscuro, encarando temas populares de conjunto con una tónica en que se concilian hondura y gracia. Esos ocres sabrosos, esas tierras, esos rojos de lacre popular y esos audaces amarillos, representan la permanente juventud de un pintor de honradez definitiva, de honda raíz nacional, de valor que supera todo fácil pintoresquismo, para cavar en los hondones del ser de nuestra tierra, en nuestro particular y definidor carácter.

Policastro —en plena madurez creadora— tiene ya asignado un lugar de privilegio en la pintura argentina. El debe contarse ineludiblemente entre los auténticos fundadores de una verdadera plástica nacional.

■ VISITANDO GALERIAS

Particular experiencia es visitar la exposición de "Diseño y Arte Moderno" que se ofrece en las salas del Museo de Arte Moderno, Corrientes 1530, pisos 8º y 9º. Las estilizaciones del "modern style", sobre motivos vegetales, las audacias del fin de siglo en algunos diseños, encuentran resonancia tierna en un hoy que añora la presumible calma ensoñativa de la "belle époque". Con todo, ciertos diseños traen a nuestros días su auténtico soplo de modernidad, como una cerámica de Antonio Gaudí y en muchas obras hay ingenuidad tierna, la de un mundo quizá ya definitivamente perdido.



MATERNIDAD. Oleo por Enrique Policastro.



FIN DE FIESTA EN "MARTIN FIERRO"

La Asociación "José Hernández" de la calle Bragado 5950, nos ha regalado, por intermedio de su Peña Martín Fierro, una de las más brillantes veladas nativas de los últimos tiempos. En su última reunión, cerrando el ciclo folklórico de 1966 y coincidiendo con su 9º Aniversario, programó una velada para el recuerdo que quedará preñada como el abrojo en todos los que hemos tenido la suerte de asistir y compartir la misma: contó para ello con cuatro conjuntos: Alberto Castelar, Alberto Ocampo, Karú Manta y Juan Antonio Morteo; dos animadores: Carlos Inclán y Juan José Anibal, que actuaron simultáneamente en los dos amplios salones, que estaban decorados con muy buen gusto, como es costumbre en la gente de Martín Fierro, la Peña más brillante de los dos últimos años, galardón para los directivos, cuyo trabajo silencioso y tesonero dio los frutos que eran de esperar por su constancia y afán de superación que lograron tras ardua labor de años, batallando para ver hoy los sueños convertidos en realidad. En la nota, señora de Iglesias, la Reina, María Rosa Esteves, los profesores Reynaldo Rodríguez y Juan Sobrino, además, Griselda Martres, Delicia Fariña, Alejandro Gatti, Manuel Marcos y H. O. Osorio



FIESTA EN LOS CERRILLOS

En muchas instituciones, centros tradicionalistas y escuelas-peñas, es ya costumbre reunir a todo el alumnado una vez por mes, alrededor a la mesa cordial para estrechar vínculos de amistad y camaradería. A estas reuniones se las denominan Peñas del Paquetito, por todos conocidas, y para los que no las conocen les diremos que en estas reuniones las alumnas deben llevar el clásico paquete-vianda a gusto de las mismas; en cuanto al caballero, le corresponde abonar por partes iguales lo que se consume en la bebida. Luego se canta, baila o recita, expresando cada uno lo que siente. Es decir, una verdadera peña. Días pasados nos acercamos al Centro Riojano Español, sito en Independencia 1071, en donde funciona la Escuela-Peña Los Cerrillos. Invitados por su director, profesor Franco Chimera, para compartir con toda su gente una de las tradicionales Peñas que allí se realizan. Resultado: una verdadera fiesta nativa a la que fue invitada FOLKLORE, la que agradece las atenciones recibidas y felicita a todos los componentes de la Escuela-Peña Los Cerrillos, que aquí vemos con su profesor Franco Chimera, su secretaria, señorita Sara Rocher, el Chango Leguizamón, alumnos de la misma, y también varios amigos.

BAUTISMO DE "EL CHANGUITO"

Otras de las Peñas nacidas en el año 1966, realizó la ceremonia del bautismo. Nos referimos a la Peña El Changuito, que enciende su fogón en el Club Social Rivadavia, de la calle Rivadavia 3465, centro aristocrático del barrio de Flores. Fueron los padrinos dos prestigiosas figuras de nuestro arte nativo: la joven y brillante María Helena y el popular Ramón Ayala "El Menstú", representado en esta oportunidad por el locutor de Canal 7, señor Hugo Campos. Una verdadera fiesta folklórica con un selecto marco de gente amiga, que dieron realce a la reunión, cuya animación estuvo a cargo del conjunto Alberto Castelar, oficiando como maestro de ceremonias el dinámico Alberto Ocampo y así, en el transcurso de otra brillante "matinée", llegó a su fin, bien entrada la noche, una Peña más que El Changuito brindó a todos sus amigos. FOLKLORE, que estuvo presente, les dice desde este Noticiero Nativo: ¡Felicidades y mucha suerte, Peña El Changuito! En la nota, la madrina, María Helena, agradece la distinción, junto a Alberto Ocampo, en presencia de directivos de la Peña, Alberto Castelar y Hugo Campos, que representó al padrino ausente, Ramón Ayala

PEÑA: CLUB SAN FERNANDO

También en San Fernando, desde hace más de 10 años, arde "un fogón", y este fogón tiene su rancho dentro de las instalaciones del Club Náutico Social y Deportivo San Fernando, sito en Sarmito y Escalada, de dicha ciudad. Allí, en su monumental, arquitectónico y moderno salón, en donde se tiene una vista hermosa del Delta y del río Paraná, realiza sus reuniones nativas los últimos sábados de cada mes la Peña del club, en donde se cita la parte norte del Gran Buenos Aires con una concurrencia numerosa que se hace presente para testimoniarle el afecto que supo conquistar a través de años de labor y sacrificio, dos amigos del mundo peñero-nativo: Haydeé Martín y Florencio Herrera. Merecido premio a la amistad que se brindan por entero y para todos por igual. En la presente nota gráfica, vemos sentados en el hall del club con las insignias como fondo: el timón y los ramos, a miembros de la subcomisión, socios y alumnos, observando el gaucho que muestra la señorita Martín, premio máximo de la revista FOLKLORE, que fuera otorgado al profesor Florentino Herrera por su proticia labor nativista en el orden nacional e internacional



GUIA DE PEÑAS

VIERNES 16 DE DICIEMBRE

- Peña EL KIYU.** Club Bristol, Riola 1869, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- Peña DOS PALOMITAS.** Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas grabaciones.
- Peña LA SALAMANCA.** Sindicato del Seguro, en el Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Juan A. Morteo y Kausani.
- Peña ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 17 DE DICIEMBRE

- Peña LOS TRONCOS.** Club Arquitectura, Francisco Beltró 2200, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú Monta.
- Peña EL RESCOLDO.** Club Boca Juniors, Brandeisen 805, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar y Los Ases del Tanco, a total beneficio de ALPI.
- Peña LA QUERENCIA DE SOLANO.** Calle 17 entre 26 y 28 La Loma San Francisco Solano, 20 horas, asistida de un día, en la participación de destacados números y voces de la zona.
- Peña LA RIBEREÑA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597 Cap., de 19 a 23 hs., grabaciones.
- Peña LA FLOR DEL CARDON.** Club José Mármol, en Salón Arcuense, Donada 1355, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso, 19 años.
- Peña EL NANDU.** Racina Club, Avenida Mitre 934, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra, Novena Aniversario.
- Peña EL PALENQUE.** José Luis Cantilo 3168, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Hnos. Lobos.
- Peña LEGUAS Y HUELLAS.** Unión Vecinal de Villa Adelina, avenida Ader 4048, Villa Adelina, 22 horas, actúa el conjunto Los Cinco Navíos.
- Peña LOS LOMENOS.** Club Lomas de Luquán, Samellera 5038, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Los Hermanos Abrodos.
- Peña FORTIN SUREÑO.** Asoc. de Tiro y Gimnasia de Quilmes, Cevallos y 9 de julio, Quilmes, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morteo.
- Peña EL PIALITO.** de El Pial, Cucha Cucha 399, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE.** Club Colón, Pasco y Colón, Témpereley, 22 horas, actúa el conjunto Los Costeros del Plata.
- Peña FLOR DE CEIBO.** Circulo Social El Ceibo, Teniente Riquelme 2942, Lanús Oeste, 20 horas, Gran Asado Criollo y Peña última del año, actúa el conjunto Supay Huasi, reservar tarjeta a 241-3431.
- Peña CLUB SAN FERNANDO.** Sarmiento y Escudada, San Fernando, 22 horas, Segundo Festival Internacional de Danzas Folklóricas, con la participación de las delegaciones de Alemania, Rusia, Escocia, España (Campesinado Canario), Dinamarca, Yugoslavia, Ucrania y Argentina, a representación que dirige Florentino Herrera.

DOMINGO 18 DE DICIEMBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 20 horas.
- Peña EL RODEO.** Circulo Criollo, Calle El Rodeo 388, El Palomar, desde la mañana a fiesta criolla.
- Peña EL ENCUENTRO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.
- Peña SAN TELMO.** Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 20 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña EL ANTIGAL.** Asoc. Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 20 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.

VIERNES 23 DE DICIEMBRE

- Peña LA MONTONERA.** Soc. de Fomento Villa Delh, Junín 346, Villa Maipú, San Martín, 22

horas, actúan los conjuntos Karú Monta y Marta Viera y sus Monterizos, con presentación especial de Horacio Guarany, en honor a la Peña José Hernández de Munro.

- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña EL MORTERO.** Soc. Cosmopolita de Hurlingham, Güemes 1639, Hurlingham, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

DOMINGO 25 DE DICIEMBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 20 horas.
- Peña EL ENCUENTRO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.

ARGENTINO HOTEL
MANUEL GOMEZ PROPIETARIO

ABIERTO TODO EL AÑO

A 100 METROS DEL CASINO Y LA PLAYA

MAR DEL PLATA

SE FESTEJO EN TODO EL PAIS

MAR DEL PLATA

MAR DEL PLATA, a quien señaláramos muchas veces como un baluarte levantado en defensa de nuestra riqueza autóctona, alcanzó en la semana dedicada a la Tradición un brillo singular, poniendo de relieve la inquietud que estimula a sus Instituciones, cuya superación cultural acrecienta sus posibilidades en cada oportunidad propicia, hablando de un futuro tan brillante como positivo.

Los actos de mayor significación cultural estuvieron a cargo de la Institución "Amigos del Folklore", con una programación que abarcó desde el día 5, con una revista oral a cargo de la Delegación local de la Sociedad de Escritores de la provincia de Buenos Aires, hasta el día 12, con una fiesta social que congregó en el Club Atlético Quilmes a un público numeroso, que gustó, al premediar la reunión, de un desfile femenino con trajes de época, de maravillosa presentación.

La labor realizada durante esa semana por la entidad organizadora, fue intensa y notable-

mente desarrollada, habiendo pronunciado conferencias alusivas el historiador Dr. Tomás Diego Bernard; el Sr. Félix Ayersa, de la Agrupación de Artistas Plásticos Marplatenses; el conocido poeta tradicionalista Víctor Abel Giménez; el escritor Alberto Blasi Brandilla y el Coronel Dagoberto A. M. Viola, que fue presentado para su disertación que tituló "Tras el surco", por la doctora Otilia Pinto de Begue.

Proyecciones de cortometrajes con temas criollos, entre ellos el titulado "Segundo Sombra"; recitales de música vernácula a cargo de distinguidos profesores como lo es el Sr. Hidalgo Rodríguez; conciertos brindados por la Banda del Comando de Artillería de Defensa Aérea 601 y la Peña que siguió a las palabras de Víctor Abel Giménez, donde la presencia de Roberto Cambaré, Canqui Chazarreta, Jorge Rojas, Víctor Velázquez, Domingo Báez, Luis Savastano entre otros, propició un cálido ambiente de cordialidad que habrá de permanecer sin duda en el recuerdo marplatense.

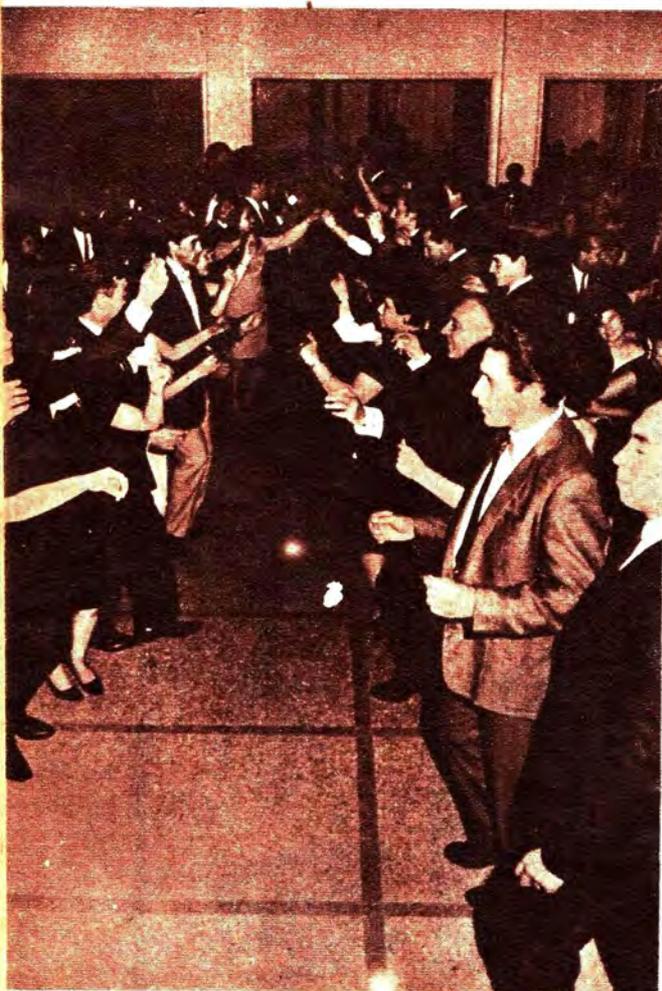
Nada escapó al anhelo de evidenciar virtudes de nuestro pasado y el homenaje al gaucho tuvo en la oportunidad destacados perfiles, pues fue agasajado un auténtico hombre de campo, el Sr. Fausto Guridi, exponente fiel de la estirpe que apuntaló nuestra libertad. A él llegó también nuestro reconocimiento, hecho realidad mediante la estatuilla que simboliza al gaucho, presente que FOLKLORE entregó como expresión de un sano sentimiento admirativo.

La inauguración de la Sección Mar del Plata, en la Biblioteca "Martín Fierro" que funciona en la Casa del Folklore, fue otro acto importante en la programación, quedando abierto, a toda inquietud estudiosa, un Gabinete de Investigaciones locales y regionales.

Digno de destacarse también fue el Certamen Anual de Poesía "Día de la Tradición". Una ceremonia que colmó de selecto público el salón de actos de la Casa del Folklore, propició la entrega de premios que correspondieron al laureado poeta Roberto Damián Núñez por su obra "Cuando mi sangre es río", y a Carlos Villegas Vidal por su trabajo "Balada de tierra y grito".

La Semana de la Tradición tuvo así en la ciudad balnearia una repercusión de manifiesta jerarquía.

Emociones y aplausos de hoy saludan al ayer. Dama y gaucho, con ropas de antaño, dan vigencia a un pasado que está en nosotros.



La figura del gaucho, como era menester, fue reverenciada también durante la Semana de la Tradición marplatense. Un criollo auténtico, Fausto Guridi, exponente fiel de un pasado que agiganta el tiempo, recibió el reconocimiento de "Amigos del Folklore", al que se asoció nuestra revista, entregándole el símbolo que perpetúa nuestro agradecimiento y recuerdo.

Danzas y canciones se sumaron a la amistad que reinó en el Club Quilmes en la fiesta con que "Amigos del Folklore" cerró una brillante semana de festejos.

Nuestra revista ha sido honrada con un anaquel que llevará su nombre, en la Biblioteca instituida en la "Casa del Folklore". Aquí vemos a la señora de Lezcano, presidenta, anunciando tal decisión al numeroso público que asistió al citado acto.



LA SEMANA DE LA TRADICION

MENDOZA



Ricardo Quiroga y Mirtha Barbero, magníficos intérpretes de las danzas cuyanas. La cueca y el gato que bailaron en forma brillante, les hizo cosechar aplausos.

LA HERMOSA provincia andina, Mendoza, apuntó alto en la celebración del Día de la Tradición.

En los cuatro puntos cardinales y en todos sus rincones, se evocó y rindió homenaje al genial autor de Martín Fierro, el inmortal José Hernández. Las emisoras de radio, y TV destacaron espacios especiales prestando su más amplia y desinteresada colaboración.

TRADICION EN SAN MARTIN

Las instalaciones del Club San Martín se vieron colmadas para recibir a un desfile artístico sencillamente extraordinario. El duo Adaro-Sarmiento, fue el primero en demostrarse como verdadero virtuoso del cantar popular. Juan Carlos Encinas, la voz cuyana, reveló poseer condiciones propias de los triunfadores.

Maturana-Quiroga, destacados cultores de la música le cantaron a Mendoza, haciendo sus voces salir del letargo en que está sumido el folklore cuyano. Barrionuevo-Casciani, pusieron la nota vibrante del cancionero regional y las Voces de Junín la pincelada romántica del repertorio cuyano.

Medalla y Flor de la Tradición: Al promediar la velada folklórica el señor Eduardo Martínez Zapata, por intermedio del intendente municipal y director de Turismo, le hicieron entrega de una medalla de oro al señor Alfredo Barrionuevo, en reconocimiento por su magnífica labor de difusión y cultivo de la canción regional. Acto seguido se procedió a la elección y coronación de la señorita Mirtha Fiore, como Flor de la Tradición del Este mendocino.

Voces del Plumerillo y Susanita Díaz: La noche del Este mendocino en el Día de la Tradi-

ción, llevó al escenario a destacadas figuras del folklore regional. Entre ellas Las Voces del Plumerillo, ellos consustanciados con su Mendoza, con sus canciones, rindieron homenaje sincero de hombres que admiran la figura modesta y gigante del cantor que jamás olvidó a su terruño, el bardo mendocino por excelencia, don Hilario Cuadros... Y esa misma noche estrellada y maravillosa de la fiesta mendocina, se presentó Susanita Díaz, esa muchacha que parece haber penetrado el secreto del alma cuyana. Es que no se hubiese concebido una fiesta de la tradición como la que vivió el Este de Mendoza, sin su presencia. En resumen, feliz fin de fiesta, para el folklore regional cuyano.



El representante de FOLKLORE en Mendoza presenta al distinguido núcleo de alumnas del curso de guitarra para docentes, que se dicta en la Casa del Maestro.

SIN ANTICIPO TOTALMENTE EN CUOTAS

• PRO PUBLICIDAD



En todos los tamaños, de estudio, profesionales y de concierto.

INVITAMOS A UD. a conocerlas

MODELO "A" desde \$ 550 por mes

DE CONCIERTO con funda de profesional. MODELO "E" \$ 1.250 por mes



CONCIERTO ESPECIAL Diapasón ébano, de gran sonoridad, con estuche fino. MODELO "17" \$ 3.750 por mes

Catálogos e informes Remitir \$ 40.- en estampillas

96 AÑOS CONSTRUYENDO GUITARRAS



GRAN CONCIERTO Caja jacarandá, diapasón ébano, con estuche fino de profesional. MODELO "15" \$ 2.500 por mes



Cuerdas ¡Sinfonia! de gran sonoridad

VENTAS POR MAYOR A COMERCIANTES

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

Buenos Aires

SE FESTEJO EN TODO EL PAIS

GENERAL ROCA



La actuación de estos jóvenes fue brillantísima y merecedora de muchos aplausos.

CON MOTIVO del Día de la Tradición se realizó en la Escuela Hogar de nuestra ciudad una fiesta folklórica que abarcó grandes contornos debido a la gran cantidad de público que se hizo presente en la misma, dicha fiesta estuvo a cargo del profesor y preparador artístico de la Escuela Hogar Ricardo Espinó quien se destacó ampliamente por su labor de preparador de los conjuntos que actuaron los cuales se destacaron notoriamente durante la fiesta.

La fiesta dio comienzo con entretenimientos que estuvieron a cargo del joven aficionado en prestidigitación Lalo Benac procediendo de inmediato a dar comienzo a la actuación de los conjuntos folklóricos que fueron la atracción de la noche.

En primer término tuvo lugar la actuación del conjunto compuesto de derecha a izquierda por: Cristóbal Serolf, Teresa Sepúlveda, Ricardo Espinó (profesor), Luis Inzunza, Ventura Santana, Carmen Matamala, Víctor Ponce, Norma Bonilla, Noemí Bonilla, el conjunto se destacó bailando el Pericón Nacional.

Siguiendo el programa de los actos se escuchó la palabra del señor director de la Escuela Hogar Angel E. Franco quien se refirió a la conmemoración del Día de la Tradición y agradeció al público presente por adherirse con tanto entusiasmo a la fiesta que se estaba desarrollando.



Carmen Matamala y Víctor Ponce bailaron con elegancia el "Cielito del Porteño".

PARANA

LA COOPERADORA de la Escuela de Educación Técnica de Paraná, organizó un gran festival los días 11 y 12 de noviembre, en homenaje al Día de la Tradición.

En las amplias instalaciones del Club Atlético Talleres, en cuyo escenario luce un juego de luces y la ornamentación, hasta la fecha nunca vistas en Paraná, se desarrollaron los diversos números artísticos que fueron recibidos por el público con verdadero entusiasmo. La cabal importancia de este acontecimiento folklórico, da el hecho que dos ministros del Poder Ejecutivo estaban representando al Excmo. Señor Gobernador, Brigadier Ricardo Favre. Fueron ellos, Santos Velázquez, ministro de Acción Social y Aleiro Puig, ministro de Hacienda. Asistió también el presidente de la Comuna Sr. Roberto Renaud.

La comisión organizadora estuvo integrada por el Sr. Carlos Glüglik, director del establecimiento; el Sr. Norberto Goldman, vicedirector; Osvaldo Rappetti, arquitecto y asesor técnico, Julio Anzola y Segunco Gianello, colaborando además con ellos los profesores de la escuela.

El certamen de destreza gaucha, se llevó a cabo el sábado 19 de noviembre en el hipódromo local, fue también una fiesta de inusitada trascendencia y se hizo presente un público que colmó todas las instalaciones del mismo.

Este es el magnífico resultado del gran festival que realizó la Escuela Nacional Técnica para adquirir material técnico y didáctico para 1500 alumnos. Loable esfuerzo donde el folklore tuvo su mayor preponderancia y que a la vez será el mojón inicial que se realizará todos los años en el Día de la Tradición.



Comisión Organizadora del Festival y autoridades provinciales

Gran escenario en el Club Talleres, con los "Dragones de la Muerte". Aquí, el recitador Amalio Zapata Soñes



LA SEMANA DE LA TRADICION

PEHUAJO

CON TODO EXITO se festejó la Semana de la Tradición en la ciudad de Pehuajó; la Peña El Cimarrón del club Estudiantes Unidos, tuvo a su cargo la primera reunión el martes 8, con la actuación de Los de Córdoba, conjunto que viene desarrollando una larga y exitosa gira por Bahía Blanca, La Pampa. Oeste de la provincia de Buenos Aires, terminando esta el mes próximo en su provincia, Córdoba.

El Día de la Tradición, estuvo organizado magníficamente por la cooperadora del Colegio Nacional, se soportó mal tiempo, pero ni el agua pudo borrar el brillo de la fiesta; en horas de la tarde se inició el desfile de caballos emprendados y los jinetes lucieron sus mozas en ancas; terminado dicho recorrido por la ciudad, dio comienzo la parte artística, actuando para el numeroso público asistente el conjunto vocal Pilcomayo dirigido por Francisco Chamorro; el niño Jorge A. Irastorza; en canto y guitarra, El Puntano Villegas y sus Changos, y el conjunto de danzas que dirige la Sra. Raquel Guado de Raina.

Esta fiesta al aire libre estuvo muy bien acompañada de vino, asado con cuero, empanadas, pasteles, chorizos etcétera.

Por la noche, la comisión de fiesta del club K.D.T. organizó una peña folklórica actuando distintos valores locales y en danzas la peña El Palenque, que dirige la señorita Gladys Sierra.

El sábado, la peña El Cimarrón presentó al conjunto Los Kocho Massi, los alumnos de la peña que dirige la señorita Ana T. Roldán, al conjunto de danzas infantil que dirige la Sra. Raquel G. de Raina, y la actuación de Jorge A. Irastorza en canto y guitarra. El público aprobó con sus aplausos todas las interpretaciones.

El domingo se realizó la Sexta Fiesta Criolla,

en el Cruce General Belgrano. Partido de Pato entre los equipos El Trébol de la ciudad de Henderson y El Bagual de Urdampilleta, pial puerta afuera y doma de las clinas, doma de reservados con bastos y encimeras, con boleadoras y riendas de la boca; doma de reservados con el cuero, riendas de la boca; y la actuación de Los Kocho Massi. Otro éxito fue la Sexta Fiesta Criolla del Partido de Pehuajó.



Parte del largo desfile de criollos en el Día de la Tradición.

CORRIENTES

ORGANIZADO POR la Dirección de Cultura y la Dirección de Turismo de la provincia, los actos celebratorios de la semana de la Tradición alcanzaron lucimiento especial este año.

Los mismos se iniciaron con un desfile de distintos conjuntos y solistas por las calles de la ciudad, entonando canciones en plazas y esquinas y ofreciendo serenatas en distintos barrios. Por la noche, en la jornada inaugural, se realizó un gran fogón criollo en la avenida costanera General San Martín de la capital correntina, que fue muy concurrido por folkloristas y personas amantes de la tradición.

Al día siguiente, 8 de noviembre, la filial Corrientes de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) efectuó una revista oral titulada "Lo correntino en nuestra literatura" y posteriormente el poeta Reynaldo Prado disertó sobre "El increíble mundo de Juan Taragüí".

El Día de la Tradición, 10 de noviembre, tuvo lugar un homenaje al poeta correntino Alberto Castelán en el teatro oficial Juan de Vera, oportunidad en que le testimoniaron su admiración y afecto numerosas personas entre las que se contaban autoridades, escritores, poetas y artistas en general.

Aunque con algunas postergaciones debidas al mal tiempo, se cumplió totalmente lo programado. En el Anfiteatro "José Hernández" hubo un festival denominado "La Tradición en el Espejo del Mundo" que contó con la participación del Coro de Niños Cantores de Corrientes y otros números a cargo de aficionados.

En el campo de deportes del club Alvear, se

efectuó un concurso de doma de potros y de destreza criolla que fue aplaudido por gran cantidad de público.

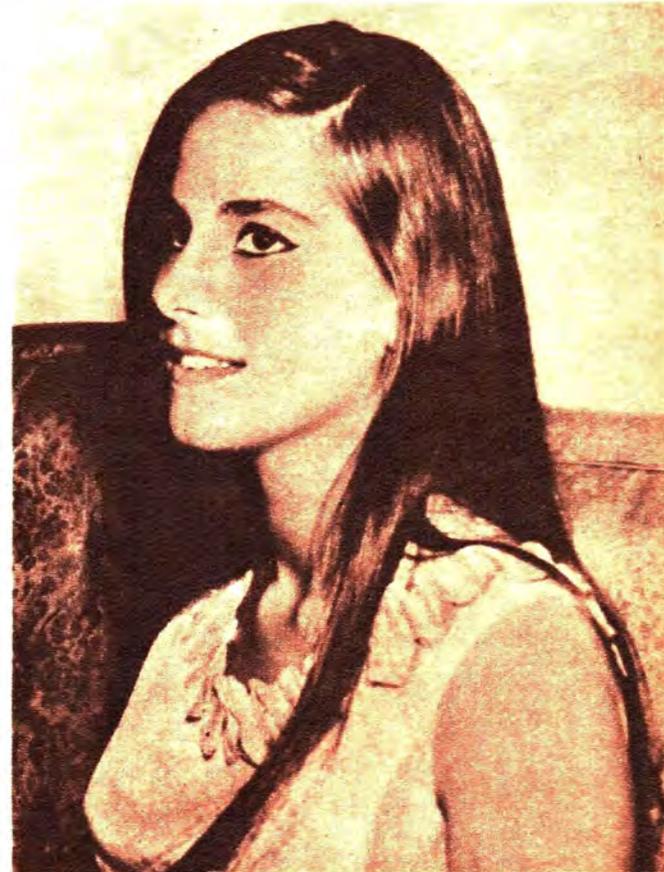
Finalmente, se realizaron interesantes concursos fotográficos, literarios, desfile de paisanos y gauchos por las calles de la ciudad, este último organizado por el centro tradicionalista "El Chajá", y concursos de música, canto y danzas folklóricas.

RESULTADOS DE LOS CONCURSOS:

Solista de canto: primer premio, Nelson Giles; segundo premio, Francisco Marcili, ambas de capital. Dúo vocal: conjunto hermanitas Díaz, de capital; Conjunto vocal: primer premio, "Los hijos del Paraná"; segundo premio, "Las voces del Taragüí", ambos de capital; Conjunto musical: primer premio, "Los pacefitos", de General Paz y segundo premio "Los trovadores guaraníes", de capital.

Música inédita correntina: primer premio, "Ninfa del Litoral", de Efraín Maidana y Víctor Crescitelli y segundo premio, "Recuerdos de Poncho Verde", de Efraín Maidana. Ranchos: primer premio "Escuela de capacitación Nuestra Señora de la Merced. Mejor pareja: Blanca Báez y José Alberto Jiménez, de la peña Sapukay. Mejor jinete: Filadelfio Rodríguez, de Lomas de Vallejos. Concurso fotográfico: Antonio Laconte, María E. Laconte, Inocencio Ruiz Díaz, Juan Fernández Marasso, Ernesto Bámbula y Rafael Calderón. Pintura: Rafael Beltrán Iturriaga. Carreta mejor presentada: "Coembotá", de Mario Vedoya.

REINA: El jurado consagró el domingo 13 como "guaina" de la tradición a la señorita María Teresa Sansberro, estudiante de 19 años nacida en Curuzú Cuatiá. Sus princesas fueron las señoritas Graciela Morad y Martha Yelinek y reina de la simpatía Elizabeth Andreau Kennedy.



GUAINA: La señorita María Teresa Sansberro, bella estudiante de 19 años, que fue elegida "Guaina" de la Tradición durante los actos que se realizaron en Corrientes con motivo de la Semana de la Tradición, y que alcanzaron lucimiento.



CIPOLETTI

Frente al rancho que posee la peña "Suma-Huasi" de Cipoletti (Río Negro) se ofreció un asado criollo en honor de la revista FOLKLORE, cuyo representante, señor Leonardo López, viajó en ocasión del Festival que debió realizarse en aquella localidad. En la foto, el autor neuquino Marcelo Berbel (autor de "La Pasto Verde"), José Miranda Villagra, Chango Leguizamón, el profesor Víctor Jaimes Freyre, Guillermo Iriarte y miembros de la peña.



LIBER LOCACCIO ACLAMADO

En la Peña de Tango "Eduardo Arolas" fue homenajeado Liber Locaccio, el incansable animador de tantas audiciones de música popular. La revista FOLKLORE se hizo presente en el homenaje por intermedio de su editor, don Alberto Honegger y su señora esposa. Treinta años difundiendo la música argentina es suficiente merecimiento para este homenaje, que tiene además profundas motivaciones sentimentales hacia don Líber, puntal de nuestras voces vernáculas.



PEÑA "MATEANDO"

En el tradicional escenario de "Leales y Pampeanos" de Avellaneda, se estrenó "El Cumpleaño de la Rosaura" con libreto y dirección de Luis Angel Maza por el conjunto estable de la Peña "Mateando" que dirigen los profesores Vida García y Santiago Landerroche. El Instituto Guitarrístico "Arte" de Bernal, vivió una jornada de fiesta con esta representación, que entronca con la mejor línea del teatro criollo.



ROGELIO ARAYA

Un simpático homenaje se brindó al veterano Rogelio Araya en el Club Yupanqui de Villa Lugano, el 19 de noviembre pasado. Animó la reunión Miguelito Franco y se encontraban presentes Rodolfo Ovejero, Los Manseros Santiagueños, Luis Taser, Hugo Campos, Marian Farias Gómez y muchos otros artistas vinculados a nuestro género. Un merecido homenaje a quien tanto ha hecho por nuestro acervo folklórico.



SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro, registro (Ley 11.723) edito, difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES

RUMBO AL EXITO:

"A mi maestra" y "Zambita de mis padres", letras de Segundo M. Arano, de Atuel Norte (Mza.).

"Arroyito del alma" - canción, letra de Rafael Leiva, de Cipoletti, Río Negro.

"Querida Elsa" - vals peruano, letra de Roberto Anibal Ordóñez, de Banderado, Buenos Aires.

"Viajando al espacio", letra de Ricardo Macció, de Cruz del Eje Sud, Córdoba.

"Desolación en el alma" - litoraleña, letra de Adolfo F. Basilio, de Santa Fe (ciudad).

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción Nº 112, San Martín, Bs. Aires



HISTORIA

Esta es una foto histórica que hemos rescatado de nuestros archivos. Se tomó en julio de 1954 en Oklahoma (EE. UU.) y figuran en ella el entonces gobernador de Salta, doctor Ricardo Durand, el gobernador del Estado de Oklahoma Richard Murray y don Eduardo Falú (que entonces no era "don" y estaba más delgado y con más pelo). De cuando en cuando es lindo revisar viejos álbumes... ¿no?

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

III FESTIVAL DE TANGO Y FOLKLORE:

o gran reunión de la amistad

LUGAR DE LA CITA: VILLA ANGELA (CHACO)
OBJETO DE LA REUNION: PROMOVER EL CULTO A LA AMISTAD
PARTICIPANTES: AMIGOS DE SUS AMIGOS, QUE ADEMAS DE ESO SON TAMBIEN CANTANTES O BAILARINES

Entre tantos manejos extraños que existen actualmente en las promociones artísticas, siempre hay un margen apreciable fuera de lo comercial que es digitado por la amistad, la colaboración, el sentido humanitario o simplemente el deseo de hacer algo lindo. Algo de eso fue lo que promovió una reunión que bien podría llamarse la Gran Reunión de la Amistad y que tuvo lugar en Villa Angela (Chaco).

El iniciador de este movimiento y principal responsable de que las cosas

ocurrieron, fue Luis Landriscina, figura que supo granjearse las simpatías del ambiente artístico del folklore y que pretende que todos nos hagamos simpáticos los unos a los otros. Decíamos, pues que Luis, que siempre anda pidiendo algo para los changuitos de su pueblo, recurrió a sus amigos para promocionar su villa natal y brindar a sus habitantes un espectáculo de trascendencia nacional. En realidad no contaban con un respaldo económico para contratos, pero como los de Villa Angela no

se achican, Luis hizo una propuesta razonable y todo el mundo aceptó hacer la patriada.

Se fletó el ómnibus de Onofre que hace el viaje a Charata, y partieron desde Buenos Aires en un grupo bullanguero como colegiales de fiesta Ramona Galarza, Carlos Di Fulvio y señora, Alberto Merlo, Alma García, Ismael Gómez y su señora, Carlos Maidana, Silvia Lema con sus inseparables padres, Víctor Velazquez y Los Ariscos. El viaje, de por sí largo y cansador, no lo fue tanto, por el espíritu de alegría y compañerismo circundante.

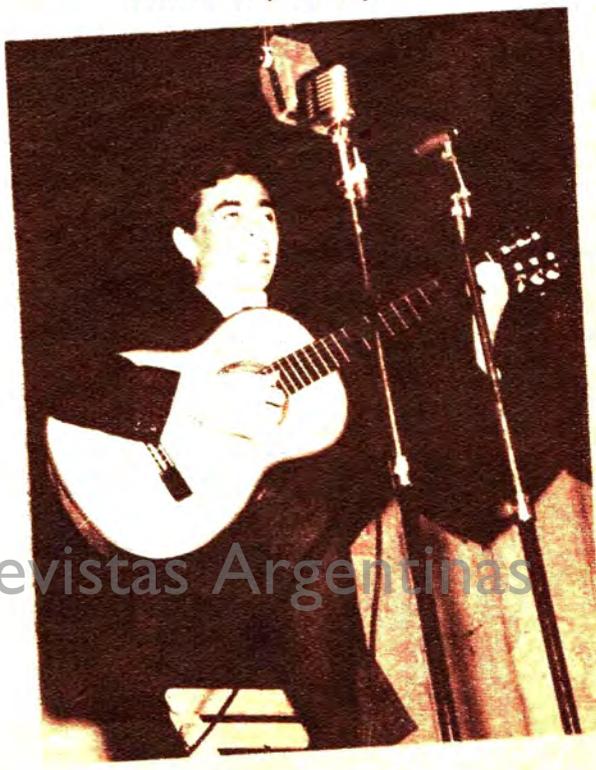
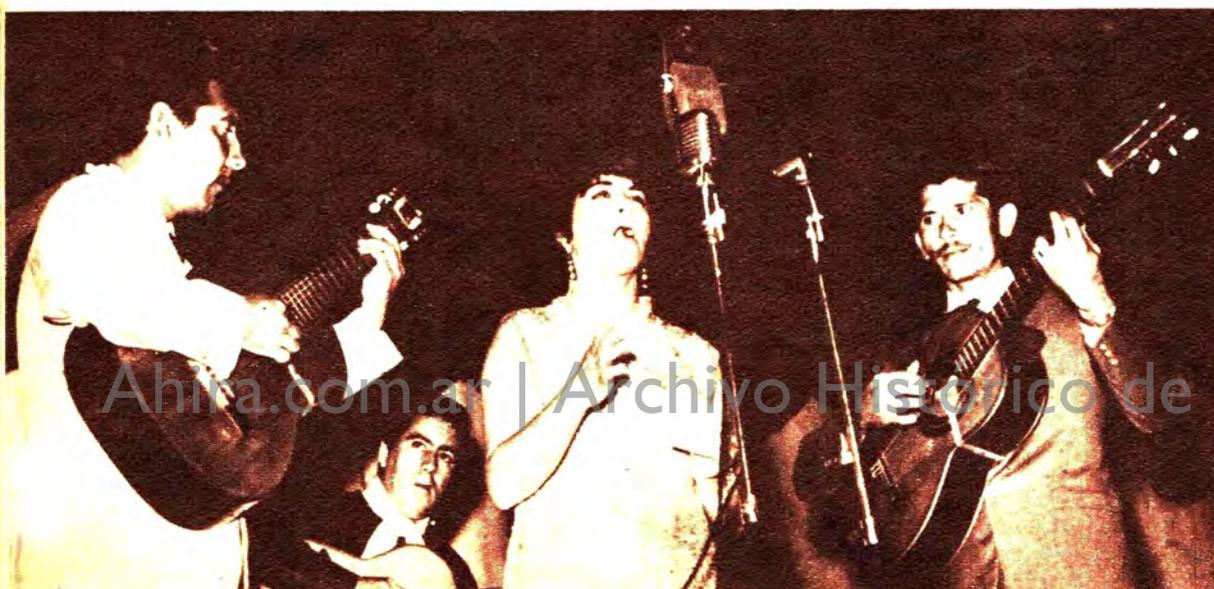
Increíbles bandadas de biguas, garzas, loros, tordos y algunos pocos cuervos, provocaban sorprendidas exclamaciones del grupo que hasta se bajó a mirar una vibora atropellada en el camino. Pasaron los palmares, los bañados y los que-

En las radios del Chaco escuchamos el gran éxito de ese lugar: "Zamba del Obrajal", de Landriscina y Di Fulvio que este último interpreta aquí.



El boom de la II jornada: Los Ariscos y "La Guampada"

Vibrante "Cachapebrero" dejó Alma García en la noche del Chaco.



Horacio en su papel de animador del festival demostró dinamismo y escena, no ocurriendo lo mismo cuando tuvo que improvisar una copla para la payada en que le salió "fallada".

brachales y algodonales anunciando el término del viaje.

Un prematuro y ardiente verano los recibió a sol abierto; tanto como los brazos de los vecinos del lugar, la mayoría de cuyas familias habían puesto a disposición de los artistas sus residencias a falta de más comodidades en los hoteles.

La primera noche de festival se la robó Ramona Galarza que tuvo que partir precipitadamente al día siguiente para llegar a tiempo a su audición radial.

La segunda jornada, indiscutiblemente



te les perteneció a Los Ariscos que con "La Guampada" de Millán Medina hicieron vibrar la noche tropical.

Horacio Guarany, que había llegado la noche anterior de Tucumán junto con Los Andariegos y Claudio Monterrío, fue el dueño de la última noche. Después de ser calurosamente aplaudido por sus interpretaciones, repentinamente llamó al escenario a todo el elenco. Convertido en hábil y risueño animador, propició una payada un poco en serio, un poco en broma con Carlos Di Fulvio, Alberto Merlo, Víctor Velázquez, Luis Landriscina y Carlos Monterrío. El ambiente tomó una coloración cálida, hasta el momento del cierre, en que todos a una, entonaron primero bajo la dirección de Carlos Maidana el tango "Caminito", que fue coreado por el público y para final, se elevó la voz unánime de "El mensú" de Ramón Ayala que se prolongó en conmovida despedida sobre la latente emoción del público que tributó cerrada ovación.

Las voces de Claudio Monterrío, Alma García, Ramona Galarza, Silvia Lema, Alberto Merlo, Luis Landriscina, Carlos Maidana, Horacio Guarany, Los Andariegos, Los Ariscos, Jovita Díaz y Carlos Di Fulvio así como las danzas elocuentes de Ismael Gómez y su ballet, quedaron prendidas al aire de la noche. El ómnibus esperaba para su regreso con las primeras luces de la madrugada y a pesar del sueño y del cansancio, los viajeros no cesaban de recordar y comentar agradecidos el recuerdo del

cenicero de quebracho tallado, obsequio de la comisión organizadora, las improvisadas reuniones en casa de los Mendonca, de los Rodríguez, el asado en el club, el paseo a la reducción indígena con su acopio de cacharros de barro, las cenas en el hotel y las posteriores peñas mañaneras.

La comisión integrada por Héctor Jáuregui, Ricardo Pinto, Víctor Montiel, Néstor Alejandro Sandoval, José Faber, Bienvenido Cutti, Oscar Alonso y Luis Landriscina, contentísima. Los artistas, más aún. Felices de saberse todos en el mismo intento y en la misma cruzada de amor y de que un pueblo noble y sensible reciba su regalo de canciones con el mismo calor con que se brindaron.

¡Hasta el año próximo, con el mismo fervor y éxito creciente para todos!

IGNACIO SAUCEDO

En todas partes del país, Ramona Galarza estará siempre asediada por sus admiradores, quienes la encontraron más bonita que nunca y que cuidaba con amor la caja de su peluca.

"Hijo é gringo" es sin duda el poema predilecto de los admiradores de Luis Landriscina.



LT4

RADIO MISIONES

25
K. W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCYCLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12,
"Voz de Barrio". - Domingos, de
10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lu-
nes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de
la Música Popular".

**POR L.S.6
RADIO
AMERICA**

De lunes a
viernes, de
17.30 a 18,
"Voces y
Orquestas
de mi
Ciudad".

Dirección:

Libertad C. Logascio

EN TONO MAYOR



¡Volvió Rodolfo Ovejero! ¡Y con grandes bríos, por cierto! Luego de sus apariciones por Canal 7 y de cumplir actualmente por Radio Belgrano un ciclo de dos meses de duración los domingos a las 19 y de realizar giras relámpagos por todo el interior de la provincia de Buenos Aires, ha sido contratado para actuar en el Tercer Festival de Baradero. Además, su long-play está marchando viento en popa!

LOS HUINCAS, joven y capacitado conjunto, acaban de regresar de una gira por Goya, Corrientes, donde han actuado en varias localidades, en varias de ellas a beneficio de niños pobres. Actualmente están actuando en Canal 11, y grabado los últimos temas de su long-play, a aparecer a fines de este año en el sello MUSIC HALL. Su última actuación la cumplieron en el Festival del Litoral, de Misiones

El 15 de diciembre desfilará por el teatro Odeón un conjunto de figuras del género folklórico que comenzará con los Hermanos Abalos y seguirá con los más destacados intérpretes de la canción nativa. Organiza el acto Pocha Fariás Gómez y "La Tribu", quienes despedirán el año 66 con ese despliegue que, según se anuncia, será algo "nunca visto"

Después del éxito de "El Chacho" (Primer Premio Absoluto del Festival Internacional del Disco de Mar del Plata y Primer Premio de Folklore), y luego de repetir el suceso con "La Independencia", ambos long play cantados por Jorge Cafrune, para el sello CBS. Columbia, León Benarós trabaja, desde hace varios meses, en un tema de gran interés: "La Conquista del Desierto", que grabará Cafrune a principios de 1967. La nueva producción de Benarós —que ha contado con colaboradores musicales como Adolfo Abalos, Waldo Belloso y Carlos Di Fulvio— promete, por su jerarquía, repetir los anteriores y notables éxitos.

Los hermanos Benítez Barrios han renovado contrato con el sello Odeón. El trio paraguayo ampliará ahora su repertorio a los temas melódicos, además de continuar con su excelente línea de interpretaciones guaraníes.

La Carreta de los Hermanos Abrodos sigue andando... ¡a buen ritmo! Luego de actuar en el programa "La Cabalgata de los Grandes Valores", con Hugo del Carril, en el Canal 9, el 10 de noviembre festejando el Día de la Tradición, anduvieron por Bahía Blanca y Coronel Dorrego, donde actuaron en su festival y cumplieron un ciclo por radio y televisión; además ya han sido contratados por el Club Harrod's-Gath y Chaves para animar sus veladas folklóricas del próximo carnaval, y en estos días sale un 33 simple grabado para Odeón con los siguientes temas: "Zamba para una ausencia" —dedicada por los Hnos. Abrodos a sus padres—, y "Luna de América", con letra de José Ramón Luna y música de Pepe Abrodos.

Y los horarios de Radio El Mundo para este mes son lunes y jueves, 20.30; y miércoles, 21.05.

"ALTOS DE LUNA Y TORO", audición que por Radio Excelsior pone en el aire Enrique Capellini, responsable de los libretos y dirección, incluirá desde el presente mes en carácter de exclusividad, la figura de Alma García que, al lado de pintores, artesanos, conjuntos e investigadores, brindará un repertorio de canciones y poemas, muchos de los cuales le pertenecen. Las audiciones de diciembre tendrán la particularidad de estar dedicadas a distintas provincias argentinas, por lo que se invitarán a personalidades de la cultura y el arte de las mismas. "ALTOS DE LUNA Y TORO" sale los jueves a las 21 horas.

Los Indios Tacunau al ataque... de Buenos Aires! Ya se han instalado en el programa que anima Miguel Franco por Radio Splendid, "Fiestas Gauchas" y desde ahí nos entregan sus canciones y sus interpretaciones en guitarra. También las peñas cuentan con su presencia: "La Taba" y "El Hormiguero" son dos de ellas. Para enero el malón de los Indios Tacunau se trasladará a Mar del Plata para actuar en la Peña "El Mensú" de Ramón Ayala. Para esta época ya estará rodando su primer 33 doble que han grabado para el sello Diapasón. Muchos éxitos para estos indios (de Trenque Lauquen), ex Cantores Argentinos, que con renovados bríos se lanzan hacia la definitiva consagración.

Alberto Castelar y Alma García acaban de ser contratados por la productora "TRANSCONTINENTAL" para interpretar canciones de nuestro folklore en la película próxima a rodarse con el título "MUSICA, AMOR Y AMERICA", junto a intérpretes de tango y nueva ola, entre los que se cuentan Héctor de Rosas, Héctor Palacios, Dolores de Cicco, Lilian Palmer, Los Gavilanes de España, Bingo Reyna, etc.

Una grata visita para FOLKLORE: el secretario del Circulo de Suboficiales de las Fuerzas Armadas de Córdoba, señor Jesús Tomás Pedernera, y el secretario de Relaciones Públicas de la institución, señor Hugo Givaudant, se hicieron presentes en nuestra redacción para invitarnos a la inauguración del "Rancho Salteño La Salamanca", propiedad del círculo y el más grande del interior del país. Los señores Pedernera y Givaudant departieron cordialmente con don Alberto Honegger sobre la labor que cumplen y su invitación fue amistosamente agradecida.

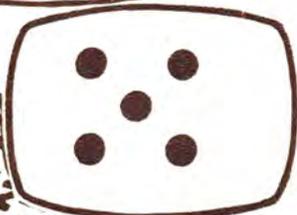


VEA EL GRAN PROGRAMA EN VIVO DE LA T.V. SANTAFESINA

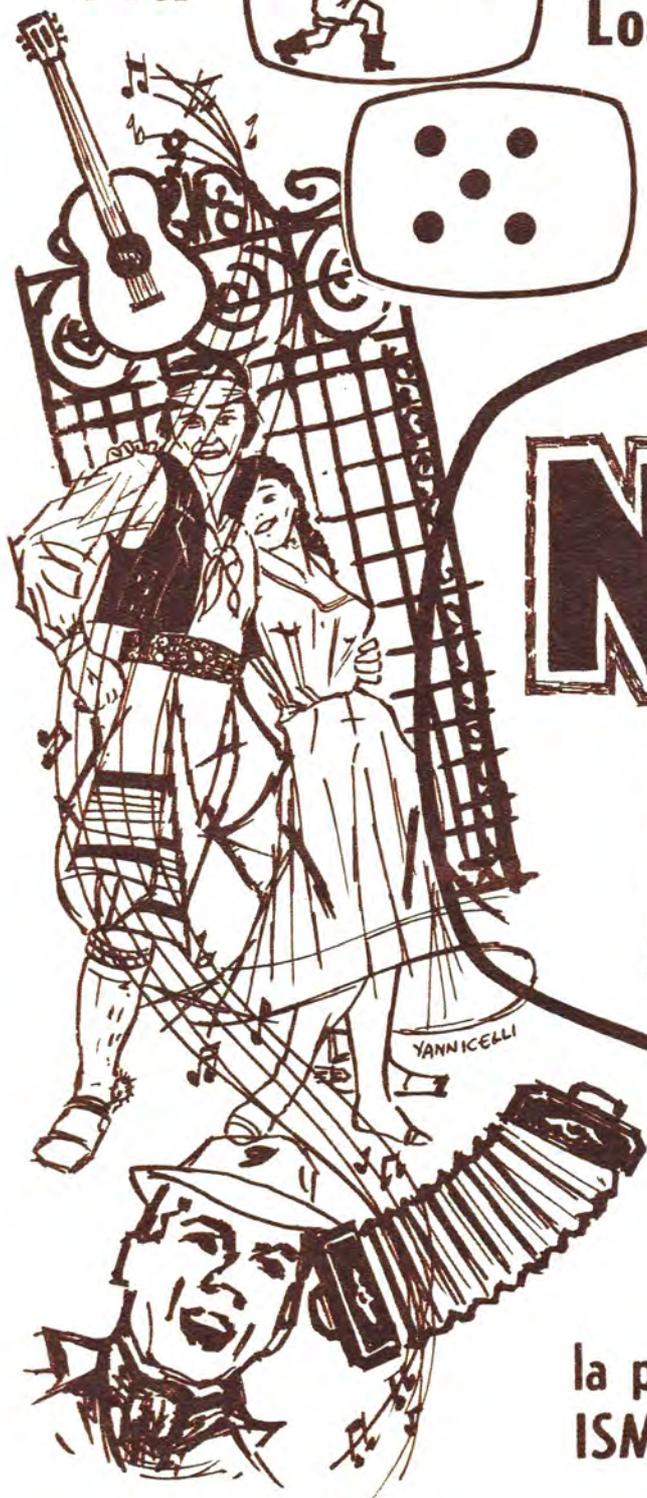
POR



CANAL 13 DE SANTA FE
Los Domingos de 12³⁰ a 13³⁰ Hs.



CANAL 5 DE ROSARIO
Los Lunes de 20³⁰ a 21³⁰ Hs.



NUESTRA FIESTA

Richard Prod.

con la actuación estelar de:
SUSY LEIVA • LUIS LANDRISCINA
SILVIA LEMA • MONICA LANDER
la participación de **LOS CANTORES DEL ALBA**
ISMAEL GOMEZ y su ballet
1a. Bailarina **BETTY CASCO**

Locución Comercial: **CARLOS DIEZ**

Dirección General: **JUAN MANUEL FONTANALS**

auspicia :

EMILIO GABERIONE S.A.

para sus vinos

Viejo Viñedo

Los protagonistas
de Rapsodia Correntina:
Edgar Romero Maciel,
el pianista
Rubén Durán y
Oscar Cardoso Ocampo.

**JERARQUIA
DE UNA
OBRA,
RESPALDADA
POR UN
ELENCO
ESTELAR**



RAPSODIA CORRENTINA

Largo fue el proceso para la grabación de esta obra ambiciosa de nuestro folklore, que necesitó de infinidad de detalles para lograr el propósito que su autor anheló y que los directivos del sello grabador (CBS COLUMBIA) respaldaron reuniendo un elenco estelar en torno a RUBÉN DURÁN, la nueva figura que con esta obra se incorpora a lo más selecto del "elenco mayor".

Oscar Cardozo Ocampo, el talentoso músico de 23 años, hijo de don Mauricio Cardozo Ocampo, fue el encargado de la total armonización de la obra. Creando el ambiente necesario trabajó esmeradamente y con el cariño y conocimiento de la temática guaraní que le son bien conocidas, puesto que sus raíces son paraguayas. Donde podemos apreciar el trabajo de Cardozo Ocampo, es en la introducción y en el final de la Rapsodia, donde su talento se evidencia totalmente.

Maria Helena, la misionera que triunfó en Buenos Aires, tiene a su cargo la presentación de uno de los temas fundamentales: "Viejo Paraná". Los Trovadores, los auténticos, desarrollan la temática del chamamé con "Lunita de Taragüí", y Jovita Díaz, la dulce voz que nos llega de las selvas chaqueñas, canta el rasguido doble "Paraje Palmitas". Ya habíamos comentado en números anteriores la destacada participación de Raulito Barboza, cuando le tocó grabar su parte del valseado correntino y que le da la tónica regional a la totalidad de la Rapsodia. Este es el elenco mayor que compone la obra.

Palabra aparte para el lanzamiento de la nueva estrella: RUBÉN DURÁN. Aún recordamos la consagración que Cosquín brindó a Durán cuando el "tímido pianista" se presentó en el escenario monumental del VI Festival Nacional. Aún recordamos sus lágrimas

de emoción y el público delirante que lo aplaudía de pie. Este es el momento en que Rubén Durán llegará a su público por medio de su primera placa radiofónica y lo hace con la obra que él eligió: "La Rapsodia Correntina", que lleva una firma de prestigio nacional: Edgar Romero Maciel.

Rubén Durán propuso a Columbia la obra para su presentación y el asesor folklórico de la empresa Hernán Figueroa Reyes, la aceptó de inmediato porque vio en ella la posibilidad de un lucimiento total para el nuevo pianista. Y allí comenzó la enorme tarea de compaginación. Noches interminables de trabajo y estudio donde Rubén Durán se prosesionaba y creaba técnica para su carta de presentación. Una vez conversando con el buen pianista le preguntábamos si encontraba dificultades en el estudio de la obra y siempre con su franca sonrisa nos contestaba que se

encontraba nadando en su agua, pues su tierra —Santa Fe— estaba retratada en la obra elegida.

Albérico Mansilla, el conocido y bien definido poeta correntino, es el autor de los versos de las tres obras cantadas. Mansilla es un hombre que siente con verdadera sinceridad su tierra, y la describe con verso claro, sentido y sencillo. Allí radica el verdadero valor de lo folklórico dentro de nuestro canto y es por eso que la obra de Romero Maciel se ve jerarquizada con este exquisito poeta correntino.

Indudablemente esperamos que la obra del compositor correntino Edgar Romero Maciel, respaldada por versos de Albérico Mansilla, se ubicará cómodamente en la discoteca del amante de las cosas nuestras, como exponente de música seria y popular a la vez y bien representativa de nuestro hermoso litoral.

160

METROS



¡Nuevo Ritmo! ¡Nueva antena en Belgrano! ¡160 metros para llegar más lejos! ¡Más lejos y mejor con los nuevos programas de Belgrano! ¡ALGO SENSACIONAL!...

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LR3 RADIO BELGRANO



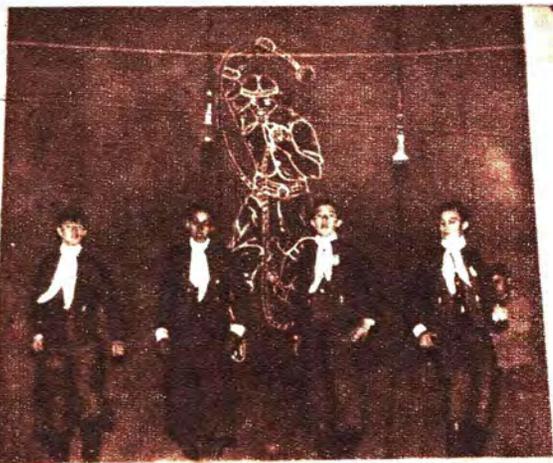
Jorge Mustafá, campeón Argentino de Malambo (menores).



José Viani, Secretario Ejecutivo del Primer Festival Nacional del Malambo, da la bienvenida en el acto de apertura a las Delegaciones de Pcias. hermanas.

LABORDE TUVO TAMBIEN SU FESTIVAL

En Laborde, provincia de Córdoba, se llevó a cabo el Primer Festival Nacional del Malambo entre los días 12 y 13 de noviembre. El jurado encargado de elegir al mejor malambista estuvo integrado por el profesor Julio Viggiano Esain, Carlos Valdez, Jose Paserini y Nicolás Lobos Porto. Brillante fue la fiesta y grande el entusiasmo del público ante las muestras de destreza de los bailarines.



Cuarteto Combinado, perteneciente a la Delegación de Tucumán.

Aldo Camaño, malambista representativo del Centro Universitario de Stgo. del Estero



RESULTADO DE CANCIONES "PRIMER FESTIVAL NACIONAL DEL MALAMBO"

CANTANTE SOLISTA INFANTIL	ORIGEN	PENA QUE REPRESENTA
Roberto Saltor	Tucumán	San Isidro
Oscar Sen	Monte Maíz	
Héctor Pastorino	Monte Maíz	
CANTANTE SOLISTA MAYOR		
Italo Farias	Jesús María	Doma y Folklore
Ricardo Comelli	La Carlota	
Ruben Toledo	Tucumán	San Isidro
CONJUNTO MAYORES CANCIONES		
Los Criollos de Lijita	Sgo. del Estero	Santiago del Estero
Los Cantores de Huemu Yaci	Bell Ville	
Los del Batallón	Río Cuarto	Bat. Arsenales 141

RESULTADO DE MALAMBO "PRIMER FESTIVAL NACIONAL DEL MALAMBO"

SOLISTAS MAYORES		
Miguel Tapia (x)	Córdoba	Univ. Nac. de Córdoba
José Quevedo	Río Cuarto	Tierra y Tradición
Oswaldo Florencio	S. Miguel D/Monte	Martín Fierro
SOLISTAS MENORES		
Jorge Mustafá (xxx)	Tucumán	San Isidro
Alberto Rodríguez	Córdoba	Club Pueyrredón
DUO DE MALAMBO COMBINADO		
Santiago del Estero	San Luis	
Bustamante-Medrano	Sgo. del Estero	
CUARTETO DE MALAMBO COMBINADO		
Dirección de Cultura	Sgo. del Estero	
Santiago del Estero	Córdoba	Club Pueyrredón

(x) Campeón Nacional de Malambo (Categoría mayores)

(xx) Campeón Nacional de Malambo (Categoría infantil)

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ LA FONDA SENESTROSA

Sí, señor, cada vez que llego a Güenos Aires yo paro en la fonda 'e Senestrosa. Güena gente, don. El patrón, don Teodoro, es amigo viejo. Tiene unas pocas precitas como pa los amigos que vienen de ajuera. Porque el hombre no es de la ciudad, aunque se ha hecho un acomodo en Güenos Aires, y ya es medio dificultoso que vuelva pa sus pagos.

Vea, no hay paisano de tierra adentro que no caiga a la fonda 'e Senestrosa. Atiende como el mejor, aunque un poco baja la caña con los precios, porque dice que en la ciudad todo sube y él también.

Hace poco le cayó un paisano de lo más rumboso. Comió y bebió el primer día, a lo rey, y después pidió la cuenta. —¿Cuánto es, don Senestrosa? pregunta. Y don Senestrosa, que lo vio tan buenazo, medio se sintió tentado de hacerle una picardía y ahí nomás le cargó un poco los precios: —Vea, para usted son ochocientos pesos. —Tome mil y quédese con el vuelto es que le dice el paisano. Y Senestrosa, chocho con el cliente.

—¿Se queda a dormir, don?

—No, don Senestrosa. Pero vengo mañana a almorzar.

—Será recibido como amigo, y aquí tiene un servidor, pa lo que guste...

Al día siguiente cayó de nuevo el paisano a la fonda y don Senastrosa ya no sabe cómo recibirlo, del gusto de la buena propina. Le hace hacer una ensalada especial y le pone una picadita de yapa, que es un gusto, con queso, mortadela cortada en pedacitos y apio con queso fuerte.

Come el paisano a lo rey y pide la cuenta (la **adición**, como le dicen los porteños).

—Son ochocientos pesos, amigo.

—Aquí tiene mil y quédese con el vuelto...

Ya dos mil pesos le había salido al paisano dos comidas, y el fondero estaba que se refregaba las manos de gusto.

—¿Viene mañana?

—Vengo...

Vino, nomás, y don Senestrosa le puso una mesa como para príncipe. Clientes como ése no se veían seguido. Comió a lo magnate el paisano, pidió la cuenta, le dijeron ochocientos pesos y de nuevo dejó mil.

Ya tres mil pesos había gastado en tres comidas, que no es poco.

—¿Vuelve mañana, amigo?

—No. Mañana no. Me vuelvo a mi pueblo...

—¿Su pueblo? ¿De dónde es el hombre?

—De Ñandú Petiso...

—¿Ñandú Petiso? ¿Pero si yo tengo

ahí un hermano muy rico, dueño de un obraje. Se llama Evaristo. ¿Lo conoce?

—¡Cómo no lo voy a conocer! Me encarga que le dé saludos, y es el que le mandó los tres mil pesos que le vengo dando...

■ ¿EN QUE SE PARECEN...?

—¿En qué se parecen la pasa de uva a una pava?

—En que las dos tienen asa (una en el nombre y la otra en la agarradera).

■ CON TODO RESPETO

Vea, señor, créame, le hablé con todo respeto. Yo soy Aparicio Sosa, hijo del viejo Anacleto. Tengo para su muchacha la más segura intención. Eso sí, para casarme, le pongo una condición. Que me haga alguna ayudita, porque, ha de saber, señor, que los tiempos son muy duros y van de mal en peor. ¿Quién se casa sin tener al menos un milloncito? Ese poquito le pido, porque más no necesito. Ya ve, me arreglo con poco, no me crea caradura. Mi pasión, se lo aseguro, es noble, sencilla y pura. Quiero a su hija con ternura y el mayor desinterés. Ponga la cuenta en el Banco y conversemos después... Por algo me llamo Sosa, vengo de gran tradición. Refíleme el milloncito pa entrar en conversación...

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo la cucaracha bailarina al tenedor?

—Tomá, tomá, tenémelo... que voy a bailar...

■ CONCURSO

Un concurso de belleza se realizó en Pago Fiero. Participaron la chuña, el ñandú y el teruteru, la nutria, la comadreja, el sapo, el biguá y el cuis. Fue el concurso más lucido y el más alegre y feliz. Se presentó la tortuga y concurrió la ampalagua. Navegando por el agua vino también la concuna, la vizcacha, cual ninguna en el caso se lució. Disfrazao de dominó llegó un pecarí del cerro,

y una vaca con cencerro cinco premios se peló. Fue un concurso memorable que siempre recordaré, porque en el pago encontré a todo bicho honorable. No hubo nada criticable y aunque el trabajo me atore, déjeme que lo memore pa recuerdo de la gente, y que se lo presente pa la revista FOLKLORE.

■ MUTI PELA

¡Rico el muti pela! Lo hacen en Jujuy, Tucumán y Salta, y es chuparse los dedos. ¿Usted no lo probó? Dígale a su patrona que se anime y lo haga. Hay que poner el maíz entero en lejía de ceniza, de noche, cosa que se remoje bien y al día siguiente suelte el hollejo con facilidad, ¿no? Después se pone a cocinar un rato largón, ya peladito, y se le va agregando carne, tripa gorda, y, al fin, una salsita picante, con cebolla frita, que se hace aparte.

Ya se me está haciendo agua la boca y hasta una coplita se me viene, justo como pa cantar.

Me acomoda el **muti pela** con el maicito pelao y la carnicita tierna

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

**EL
LITORAL**

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

1. COMO YO LE DECIA ..

Como yo le decia, don Eleuterio... En el monte, hay que andar con cuidao. Vea, esa picadura 'e **coripirca** no es de las más bravas, porque se trata de una araña de ponzoña muy flojona, pero hay otras que, ¡no le digo! ¿Usté lo conoció al Udoro Sosa, de Nandú Tatá? Correntino, el hombre, aunque desde hace años andaba por estos pagos. Fue hachero cerca de **Herrera**, en Salta, y después se conchavó en lo que cayera, porque el hombre era guapo y no le hacia asco al trabajo. En **Mojotoro**, allá en Tucumán, conoció al Hermelindo Estévez y los dos se vinieron a trabajar en un obraje. Una vez, en el monte, el Udoro pisó sin querer una víbora, una **chulupí** de esas coloradas, chiquitas, pero bravas, que cuando pican suelen ser mortales. Válgale la agilidad del cuerpo al hombre, porque sólo recibió un coletazo fiero, pero el animal no alcanzó a picarlo... Otra vez anduvo con peor suerte, porque lo picó una araña grandotaza y fea, la **chocoña**. Menos mal que fue cerca 'el rancho e Lindoro Alderete, que lo curó tocando la guitarra y gritándole a la araña maldita unas coplas medicinales, medio zafadas, que se usan pal caso. El monte es duro, amigo, usté lo sabe, y hay que andar a cada momento cuerpeándole al peligro pa no quedar atrapao. El Udoro fue siempre baquianazo pa manejarse en los lugares de mayor peligro. ¿Usté ha estado alguna vez en **Malacate**, allá en Jujuy? Esa fue la vez que el Udoro tuvo mayor habilidá pa salir del peligro. Se le vino al humo una víbora de las más ponzoñosas, una **chitupa**, que él piso sin querer, y que estaba arrollada bajo un vinal. ¡ Ah, susto amigo! De una vez se desenrolló la maldita, pero menos mal que el Udoro andaba con una vara en la mano, un gajo de **chitaco**, árbol de madera pesadona, si las hay. Un golpe en la cabeza y gracias al acierto la víbora quedó muerta. Es como le digo, don Eleuterio. El monte prueba al hombre hábil y medio avisao, porque de no, perece...

Vea, sin ir mas lejos, a mi mismo me tocó salir de una situación fieraza estando en **Charcomayo**, en la provincia de Salta, departamento de Rosario de Lerma. ¿Querrá creer que una **chapaca**, una de esas víboras grandotazas, casi tan grandes como la ampalagua, se me descolgó de un árbol mientras hachaba? Al tiro me la esquivé y con el hacha misma alcancé a darle en la cabeza. Así es, don Eleuterio. Si no fuera porque a uno le valen el cuerpo y la vista, a esta hora no estaría contándole el cuento... Y ahora, vamos a prendernos al mate porque ya está caliente el agua...

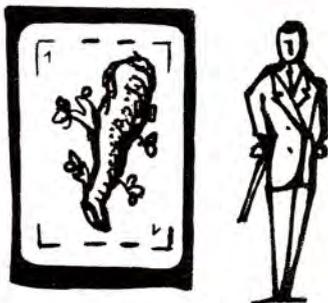
En este relato hay 9 errores. ¿Sabe cuáles son?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

2. JEROGLIFICO



3. CHARADEANDO VOY

Si yo fuera mi primera,
sería tal como soy.
Saliendo el sol, desde el vamos
a la segunda le doy.

Esa es la cosa,
decia la moza,
rezadora y religiosa...

4. LETRAS AL TUN TUN

LA MESMAR GUÉTIN

Ponga las letras en orden y aparecerá el título de una chacarera con música de Adolfo Abalos, dedicada a un caudillo norteño, que canta Jorge Cafrune.

5. UNA DE TRES

I. ¿Qué es la **gustana**? ¿Una carbonada criolla a la que se le agrega trigo entero; un palito con una bola de trapo en el extremo, que sirve para golpear la caja, o un ave de monte semejante a la charata, pero de menor tamaño?

II. ¿Dónde nació **Jorge Cafrune**? ¿En la provincia de Tucumán, en la de Jujuy, o en la de Salta?

III. ¿Qué es el **guatacho**? ¿Un lagarto de color verde, manchado de amarillo, un guiso de vizcacha, aderezado con

pimienta, o un atado hecho con un trapo?

IV. ¿Dónde nació **Atahualpa Yupanqui**? ¿En Tucumán, en la provincia de Buenos Aires o en Salta?

V. ¿Qué es la **guayata**? ¿Una cuerda hecha con las fibras de una planta que nace en el norte argentino, un pato salvaje blanco, con alas negras, o un tipo de abeja salteña, con el cuerpo pintado de rayas negras y rojas?

6. ADIVINEMOS

¿Qué será y qué no será,
que no es todo ni es la mitad,
que si me pongo una
la otra me faltará,
que es media y entera
con toda verdad?

7. FUGA DE CONSONANTES

. E . I . E . A . E . A

Ponga las consonantes que faltan y aparecerán nombre y apellido de un caudillo que invadió Salta, y cuya invasión fue rechazada.

8. OTRA CHARADITA?

Mi primera brilla,
mi segunda y tercera
están en el brazo.
Ese es el caso...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. COMO YO LE DECIA... Los errores son los siguientes. 1: **Coripirca** no es una víbora ponzoñosa, sino una piedra de consistencia blanda. 2: **Herrera** no es localidad de Salta, sino de Santiago del Estero. 3: **Mojotoro** no es localidad de Tucumán, sino de Salta. 4: **Chulupí** no es designación de una víbora ponzoñosa, sino de una tribu de indios. 5: **Chocoña** no es araña grande, sino el barboqueño. 6: **Malacate** no es localidad de Jujuy, sino de Salta. 7: **Chitupa** no es designación de una víbora ponzoñosa, sino de la larva de un insecto. 8: **Chitaco** no es un árbol, sino adjetivo que califica a quien toma mucha agua o se ve panzón. 9: **Charcomayo** es localidad salteña, pero no del departamento de Rosario de Lerma, sino del de San Carlos.

2. JEROGLIFICO: **Asalto**. 3. CHARADEANDO VOY...: Misa. 4. LETRAS AL TUN TUN: "La Martín Güemes". 5. UNA DE TRES: I. Un palo con una bola de trapo en el extremo, con el que se toca la caja. II. En Jujuy. III. Un atado o lio hecho con un trapo. IV. En la provincia de Buenos Aires. V. Un pato blanco con alas negras. 6. ¿ADIVINEMOS?: La media. 7. FUGA DE CONSONANTES: Felipe Varela. 8. ¿OTRA CHARADITA?: Solazo.

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO".
ACOMPANAR EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO Nº

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

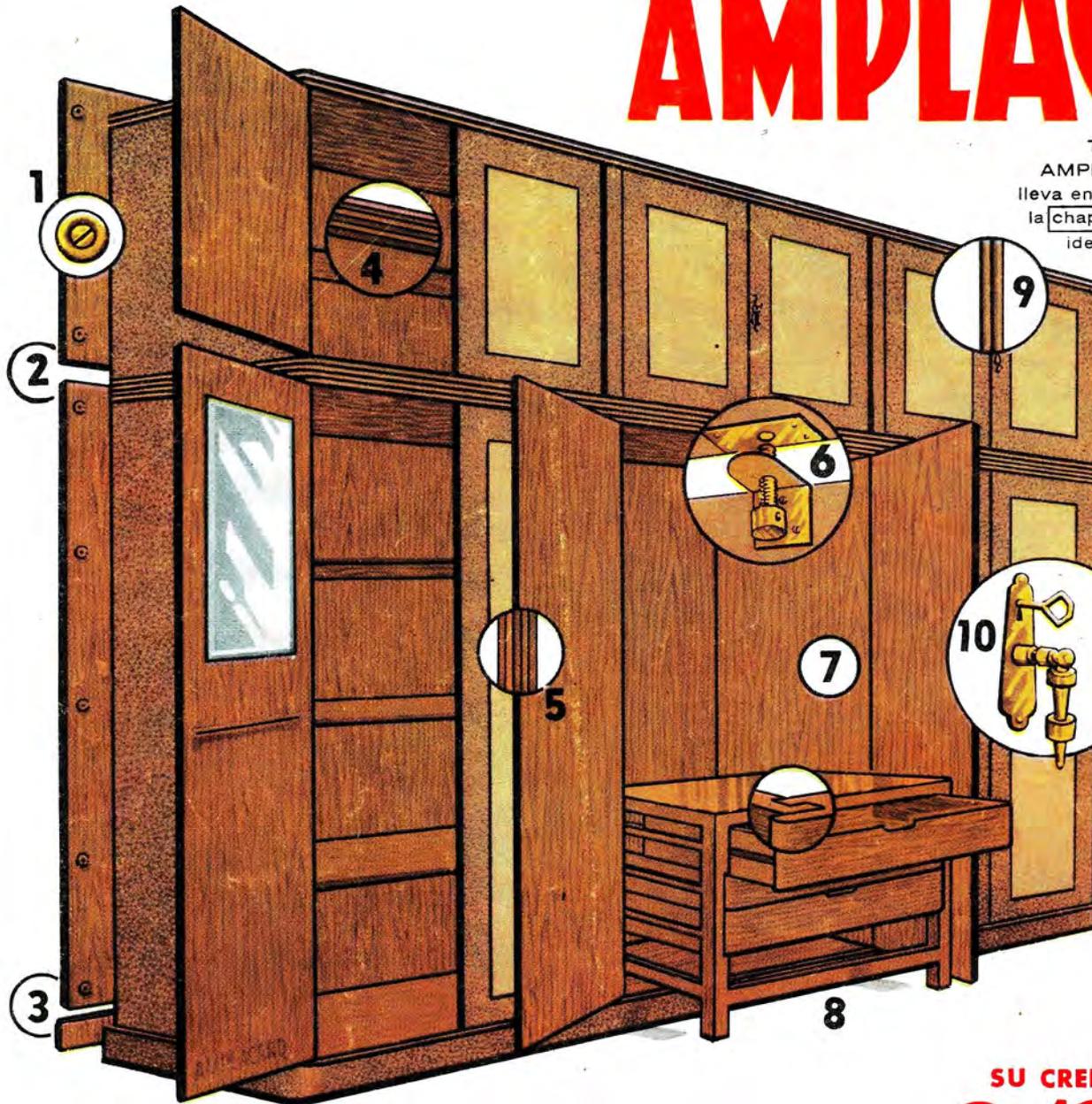
LOCALIDAD

PROVINCIA

F. C.

Ver... para comprar!

AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVÍENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

NOMBRE	AMPLACARD
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMA
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN - Bs. As.

AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE